BANK GOSPODARSTWA KRAJOWEGO

BANQUE DE L'ECONOMIE NATIONALE

VARSOVIE

RAPPORT

POUR L'EXERCICE 1931

VIII ANNEE



BANK GOSPODARSTWA KRAJOWEGO

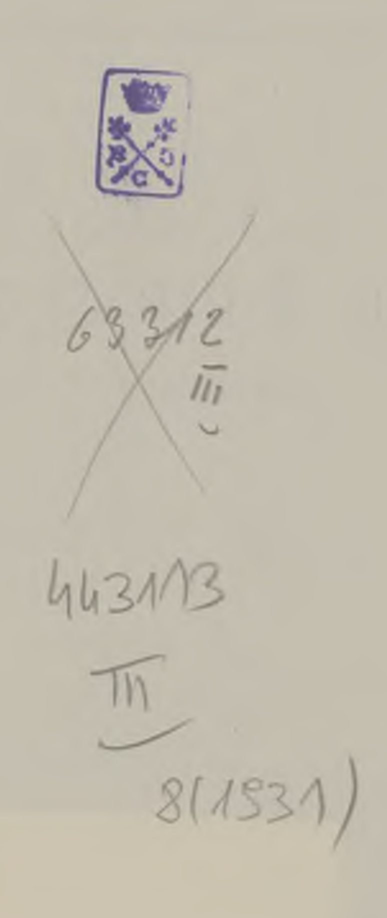
(BANQUE DE L'ECONOMIE NATIONALE)

RAPPORT

POUR L'EXERCICE 1931

VIII ANNEE

VARSOVIE — 1932



ZAKŁADY GRAFICZNE E. i Dr-a K. KOZIAŃSKICH W WARSZAWIE, KRAKOWSKIE-PRZEDMIEŚCIE 66.

BANQUE DE L'ECONOMIE NATIONALE

SIEGE CENTRAL A VARSOVIE

1, ALEJA JEROZOLIMSKA

SUCCURSALES:

1. BIAŁA (Bielsko)
2. BIAŁYSTOK
3. BYDGOSZCZ
4. DROHOBYCZ
5. GDYNIA
6. KATOWICE
7. KOŁOMYJA
8. KRAKÓW
9. LUBLIN
10. LWÓW
11. ŁÓDŹ
12. ŁUCK
13. POZNAŃ
14. RADOM
15. RÓWNE
16. STANISŁAWÓW
17. TARNÓW
18. WILNO
19. WŁOCŁAWEK

Conseil de Surveillance de la Banque

PRESIDENT DU CONSEIL:

Dr. Romain GÓRECKI

PRESIDENT DU CONSEIL ADJOINT:

Dr. Félix MACISZEWSKI

MEMBRES DU CONSEIL:

Georges DRECKI
Ing., Directeur du Dép. des Assur. au Min. du Travail et de l'Assist. Soc.

Casimir GÓRSKI
Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Travaux Publics

Ladislas KORSAK
Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère de l'Intérieur

Joseph KOŻUCHOWSKI
Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère du Commerce et de l'Industrie

Antoine OLSZEWSKI
ancien Ministre du Commerce et de l'Industrie

Dr. Adam ROSE
Directeur du Dép. Economique au Ministère de l'Agriculture

Professeur Ladislas ZAWADZKI [1])
Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Finances

Commissaire du Gouvernement

Witold BRONIEWSKI [2])

COMMISAIRES-ADJOINTS:

Stéphane RYBAŁTOWSKI [3])

Witold PAWŁOWICZ

---

[1]) Membre du Conseil jusqu'au 8 avril 1932.

[2]) Commissaire du Gouvernement jusqu'au 8 janvier 1932.

[3]) Nommé Commissaire du Gouvernement à partir du 20 mars 1932; à sa place a été nommé Commissaire Adjoint M. Marjan Stępniewicz.

Direction de la Banque

PRESIDENT DE LA BANQUE:

Dr. Romain GÓRECKI

DIRECTEUR GENERAL DE LA BANQUE:

V A C A T

DIRECTEURS GENERAUX SUPPLEANTS:

Venceslas KONDERSKI

Dr. Félix MERUNOWICZ

DIRECTEURS:

Dr. Léon BARYSZ

Dr. Thadée GARBUSIŃSKI

Dr. Adam PAWLIKOWSKI

Dr. Miecislas SZENK

Commission de Révision

P R E S I D E N T: Dr. Victor MARYNOWSKI

M E M B R E S: Arthur ALLAND

Wiesław DOMANIEWSKI [1]

Venceslas DRABAREK

Thadée PIEŃKOWSKI

Antoine REPECZKO

Lucien ZADROWSKI

---

[1]) Membre de la Commission de Révision jusqu'au 20 mars 1932; à sa place a été nommé M. Venceslas Mohl,

TABLE DES MATIERES.

I.

II.

III.

ANALYSE DU BILAN POUR L'EXERCICE 1931

IV.

BILANS

TABLEAUX STATISTIQUES.

I.

SITUATION ECONOMIQUE GENERALE EN 1931.

L'année écoulée a été marquée par une nouvelle aggravation de la crise économique mondiale, crise qui a pris des proportions inconnues depuis longtemps. Tandis qu'en 1930 la crise s'est manifestée principalement par une forte baisse de la production et des affaires commerciales, l'année écoulée abondait surtout en événements sur les marchés monétaires et du crédit. Ces événements constituaient, d'une part, le résultat naturel de la crise croissante de la rentabilité et, de l'autre, ont été déterminés par les progrès de la crise de la confiance due à l'accroissement de la tension politique en Europe.

La première manifestation de la crise financière a été la débâcle de l'Etablissement de Crédit Autrichien en mai 1931 qui a suscité une inquiétude générale et des rappels de placements étrangers de la plupart des pays débiteurs. Les retraits de placements ont atteint en premier lieu l'Allemagne qui dépend dans une forte mesure des crédits étrangers. L'initiative du Président Hoover qui a abouti à la prorogation pour un an des échéances des dettes et des réparations de guerre, n'a pu prévenir la catastrophe qui s'est déclenchée le 13 juillet par la défaillance de la „Darmstädter und Nationalbank''. De ce jour date l'action énergique du gouvernement du Reich tendant, par tous les moyens possibles, à maîtriser la situation financière, action portant des atteintes profondes aux rapports économiques de droit privé. L'interdépendance étroite des marchés monétaires internationaux a fait cependant que la crise financière n'a pas pu être localisée: elle a embrassé non seulement les pays débiteurs mais s'est étendue également aux pays créanciers. L'abandon de l'étalon or par la Banque d'Angleterre et la dépréciation de la livre de 30% environ ont provoqué une panique dans le monde entier. L'exemple de la Grande-Bretagne a été suivi par d'autres pays et, en premier lieu, par ceux qui étaient économiquement liés à l'Angleterre. Jusqu'à la fin de décembre la convertibilité des billets a été suspendue par 17 pays; en outre dans 12 pays le cours du change est tombé au dessous du pair tandis que 11 autres ne maintiennent le système du gold-exchange standard qu'au moyen de la réglementation du commerce des changes. Ces 40 pays, atteints par la crise des changes, représentent plus de la moitié du commerce mondial.

Dans ces conditions les conditions du crédit sur les marchés internationaux ont dû empirer dans une forte mesure. Les banques, menacées de la fuite des dépôts, ont commencé à rappeler les crédits ce qui a abouti presque partout à une déflation aiguë de crédits et à la hausse des taux de l'intérêt. D'autre part, les retraits des placements et des crédits ont eu pour résultat l'accumulation d'énormes encaisses dans les banques de certains pays créanciers et une grande aisance sur le marché de l'argent au jour le jour ce qui n'a fait que ressortir avec plus d'évidence la disproportion entre le coût du crédit à court et à long terme, d'une part, et entre les taux de l'intérêt dans les pays créanciers et débiteurs, de l'autre. La crise des changes a exercé une influence défavorable

sur les marchés des capitaux qui ont ressenti en 1931 une baisse très prononcée des cours. En conséquence les opérations d'émission se sont maintenues dans des limites sensiblement inférieures à celles de 1930 en marquant même, dans le deuxième semestre de l'année, un arrêt presque complet.

Sous l'influence de ces troubles sur les marchés monétaires les manifestations de la crise dans le domaine de la production et des échanges se sont sensiblement aggravées. Sur les marchés commerciaux la baisse des prix a pris de fortes proportions après l'abandon de l'étalon or en Angleterre. La situation des marchés céréaliers s'est améliorée quelque peu par suite des résultats moins bons de la récolte de l'année dernière; les stocks provenant des récoltes des années précédentes ont toutefois rendu impossible toute amélioration quelque peu importante des prix. La crise des changes a contraint nombre de pays à réglementer le commerce des changes, à relever les tarifs douaniers et même à contingenter ou à interdire les importations en portant ainsi une grave atteinte au commerce mondial dont le volume a fléchi dans une très forte proportion.

Un témoignage caractéristique de l'aggravation de la crise économique et de l'appauvrissement est fourni par l'accroissement du nombre des chômeurs, accroissement ayant atteint le maximum d'intensité dans les grands pays industriels tels que les Etats Unis, la Grande-Bretagne et l'Allemagne.

La situation de la Pologne au cours de l'année écoulée, comparée à celle de l'économie mondiale, atteinte par la crise, a révélé une grande capacité de résistance de son organisme à l'égard des effets de la crise. Tandis que dans de nombreux pays, occupant une place de premier rang dans l'économie mondiale, on a vu se produire des débacles monétaires, entraînant l'abandon de la convertibilité des billets en or et la réglementation du commerce des devises, la Pologne a reussi à maintenir le cours du zloty au niveau stabilisé en 1927 sans recourir aux mesures exceptionnelles. Bien que les effets des événements internationaux se soient fait sentir également sur le marché monétaire polonais, leur influence cependant n'a pas été assez forte pour justifier la nécessité d'une intervention de l'Etat dans le domaine du mouvement des capitaux et des transactions boursières. Ces événements ont démontré en effet la grande indépendance des finances polonaises par rapport aux autres organismes nationaux et en particulier à l'Allemagne. Le deuxième trait distinctif caractérisant avantageusement la Pologne a été l'amélioration de la situation du Trésor Public; grâce aux mesures d'économie prises par le gouvernement, les déficits budgétaires ont été progressivement maîtrisés et les deux derniers mois de l'année ont marqué même un excédent des recettes sur les dépenses.

D'autre part cependant l'influence des événements internationaux a pesé lourdement sur l'ensemble des conditions du crédit en Pologne. Les retraits de dépôts par les banques étrangères ainsi que les retraits de dépôts par les clients locaux, dont l'inquiétude avait été mise en éveil par les événements de l'étranger, ont contraint les banques à limiter les opérations actives et à adopter des restrictions de crédits. Les rectrictions des crédits ont contribué au renforcement de la gêne monétaire et à une évolution défavorable de la solvabilité dans nombre de branches de la production ainsi qu'à une baisse prononcée des cours des valeurs. La réduction des crédits, en exerçant une influence défavorable sur l'ensemble de la vie économique du pays, a présenté cependant cet avantage qu'elle a permis aux banques de maintenir la liquidité à un niveau approprié, par suite ces établissements ont reussi non seulement à maîtriser rapidement l'inquiétude du public, mais aussi à renforcer la confiance dont ils jouissent. On en trouve la preuve dans le fait que l'état des dépôts dans les institutions d'épargne a marqué en 1931 une augmentation, bien que l'année écoulée ait été particulièrement défavorable aux progrès de l'épargne.

* * *

Agriculture. Les difficultés financières ont été une des causes principales de l'évolution défavorable des conditions d'écoulement au cours de l'année dernière. Particulièrement difficile sous ce rapport a été la situation de l'agriculture. Les prix des céréales, il est vrai, ont été en général quelque peu plus avantageux, les prix de soudure ayant été supérieurs et la baisse après la moisson moins forte que l'année dernière, mais ces profits ont été complètement annihilés par une forte baisse, surtout dans la deuxième moitié de l'année, de la valeur de la production animale.

L'évolution des prix des céréales en Pologne dans la deuxième moitié de l'année a subi l'influence de deux facteurs: d'un côté, de la tendance des marchés mondiaux et, de l'autre, de la diminution des récoltes en 1931; la plus forte a été la diminution de la récolte de seigle qui est tombée à 56,6 millions de q contre 69,6 millions de q l'année précédente; la récolte des autres céréales s'est maintenue, à peu près, au niveau de 1930.

En rapport avec la diminution de la récolte ainsi qu'avec le niveau défavorable des prix d'exportation, inférieurs à ceux obtenus sur le marché intérieur, les exportations de céréales ont marqué l'année dernière une baisse appréciable. Ainsi, au cours de l'année économique 1930/31 (août 1930 — juillet 1931) il a été exporté de Pologne 585 mille tonnes des quatre principales céréales contre 688 mille tonnes l'année précédente. La valeur de ces exportations a baissé dans une plus forte mesure, tombant à 92 millions de zlotys contre 143 millions de zlotys en 1929/30. Au cours de la première moitié de l'année économique 1931/32 (août-janvier) les exportations ont marqué, en comparaison de la période correspondante de 1930/31, une baisse de plus de la moitié, de 355 à 169 mille tonnes; la valeur des exportations a baissé en même temps de 64 à 39 millions de zlotys.

Les récoltes et le solde du commerce extérieur en céréales pour les quelques dernières années sont illustrés par le tableau suivant (en milliers de tonnes):

RECOLTES					SOLDE DU COMMERCE EXTERIEUR Excédent des: exportations +, importations —				
Année	Froment	Seigle	Avoine	Orge	Année économique	Froment	Seigle	Avoine	Orge
1927	1.662,6	5.887,1	2.138,9	1.275,9	1927/28	—224,0	— 96,6	—14,2	+ 64,7
1928	1.611,7	6.110,2	2.497,7	1.527,2	1928/29	— 67,4	+ 56,1	— 4,3	+186,3
1929	1.792,5	7.009,8	2.953,1	1.659,8	1929/30	— 26,3	+297,1	+67,3	+256,9
1930	2.240,5	6.958,1	2.347,6	1.463,9	1930/31	+ 82,2	+276,1	+ 6,4	+127,1
1931[1])	2.200,0	5.660,0	2.390,0	1.470,0	1931/32[2])	+ 16,3	+ 78,1	+ 1,2	+127,1

La crise aiguë dans le domaine de la production animale, dont les premiers effets se sont fait sentir dès la deuxième moitié de 1930, a été déterminée d'un côté par l'accroissement rapide de l'effectif du cheptel, et, de l'autre, par une diminution rapide de la rentabilité de l'élevage. Les conjonctures relativement favorables à l'élevage au cours des deux années précédentes ainsi que le bas prix des céréales ont déterminé l'année dernière un accroissement appréciable de l'effectif de cheptel. Le 30 juin 1931, d'après les données du recensement des animaux domestiques effectué chaque année, il y avait en Pologne 9.782 mille têtes de bovins et 7.314 mille têtes de porcins ce qui représente, en comparaison de l'année précédente, un accroissement de 4,1 et 20,9% respectivement. En 1931 cependant, et surtout dans la deuxième moitié de l'année, la hausse des prix des cé-

---

[1]) Données provisoires.

[2]) 8 premiers mois: août 1931 — mars 1932.

réales et la mauvaise récolte de fourrage conjointement avec l'évolution défavorable des prix des produits d'origine animale, ont déterminé une liquidation massive de cheptel par les agriculteurs. La situation a empiré en outre en rapport avec les difficultés croissantes entravant les exportations d'animaux de boucherie et de viande. De ce fait les exportations de bovins sont tombées en 1931 à 20,6 mille têtes d'une valeur de 11.422 mille zlotys contre 40,2 mille têtes d'une valeur de 22.203 mille zlotys l'année précédente et celles de porcins à 373,9 mille têtes d'une valeur de 52.228 mille zlotys contre 720,8 mille têtes d'une valeur de 138.710 mille zlotys en 1930. Les pertes sur l'exportation des animaux vivants n'ont été compensées que partiellement par l'accroissement des exportations de viande et de charcuterie et salaisons. Les exportations de bacon, en particulier, ont atteint 52,9 mille tonnes d'une valeur de 103.110 mille zlotys contre 24,4 mille tonnes et 71.525 mille zlotys l'année précédente et celles de jambons et autres articles de charcuterie — 8 mille tonnes d'une valeur de 23.313 mille zlotys contre 3,4 mille tonnes et 10.769 mille zlotys en 1930.

En ce qui concerne la production de beurre et d'oeufs, la situation a été également défavorable en rapport avec la baisse des prix et les possibilités limitées d'exportation. Les exportations d'oeufs sont descendues en 1931 à 48,1 mille tonnes contre 55,1 mille tonnes l'année précédente tandis que la valeur de ces exportations a fléchi de 134.827 à 97.772 mille zlotys. Les exportations de beurre ont augmenté, il est vrai en volume, passant de 12,1 à 12,5 mille tonnes, leur valeur cependant est tombée de 59.163 à 56.305 mille zlotys.

Industrie. En rapport avec l'aggravation de la crise et la diminution des revenus, l'année écoulée a marqué un fléchissement général du niveau de la vie. La plus forte a été la diminution du pouvoir d'achat de la population rurale ce dont l'industrie et le commerce se sont ressentis d'autant plus durement que la Pologne est un pays agricole où 70% de la population s'adonne à l'agriculture. Les effets de la crise se sont fait sentir également à toutes les autres classes de la population sans en excepter celle des travailleurs salariés, aussi bien manuels qu'intellectuels qui ont perdu une part sensible de leur gain en conséquence des réductions de salaires et traitements. La situation difficile de l'industrie et du commerce avait également pour cause les entraves à l'exportation qui ont pris surtout de fortes proportions dans la deuxième moitié de l'année sous l'influence de la vague de protectionnisme qui a envahi presque tous les pays du monde.

Par suite de la limitation des investissements, aussi bien publics que privés, relativement plus forte a été la baisse de la production de biens de production que celle de biens de consommation comme en témoigne le tableau ci-dessous des indices de production établis par l'Institut de Recherches sur le Mouvement Général des Affaires et la Formation des Prix:

Indice[1]	Année 1930					Année 1931				
	I	III	VI	IX	XII	I	III	VI	IX	XII
général	116,6	102,8	102,7	108,9	101,8	95,5	90,9	94,0	91,2	77,3
biens de production . . .	132,0	115,9	113,1	114,2	98,9	92,9	85,7	94,7	88,5	68,3
,, de consommation .	102,0	93,7	95,9	104,9	101,6	91,6	93,7	95,1	89,1	76,0

Parmi les branches particulières de l'industrie, relativement la plus satisfaisante a été la situation de l'industrie charbonnière. Les ventes de charbon sur le marché intérieur ont baissé, il est vrai, en comparaison de l'année précédente, de 6% environ, descendant à 19 millions de tonnes,

[1]) indices ajustés; base 1925 — 1927 = 100,

cette baisse cependant a été compensée avec excédent par un accroissement des exportations qui sont passées de 12,8 millions de tonnes en 1930 à 14,3 millions de tonnes en 1931, soit une augmentation de 12% environ. De ce fait, l'extraction du charbon a augmenté de 759 mille tonnes, soit de 2% en comparaison de 1930. En ce qui concerne l'exportation sur les marchés particuliers l'année écoulée a marqué un accroissement des ventes sur les marchés de libre concurrence (pays du Nord de l'Europe, France, Italie etc.) par suite de quoi les résultats financiers de ces exportations ont été relativement moins bons que l'année précédente.

Les ventes totales de produits pétroliers se sont maintenues à un niveau presque inchangé; les ventes sur le marché intérieur, plus rémunératrices, ont baissé cependant de 7% (à 377 mille tonnes) tandis que les exportations peu rentables ont augmenté de 14% (atteignant 219 mille tonnes). L'extraction de naphte, de 631 mille tonnes, marque, en comparaison de 1930, une baisse de 5%.

La branche la plus atteinte par la crise est incontestablement l'industrie sidérurgique dont l'activité est le plus étroitement dépendante du volume des investissements. Les ventes de produits sidérurgiques sur le marché intérieur (262 mille tonnes) ont atteint à peine 71% de celles de l'année précédente, tandis que les exportations dirigées, comme en 1930, principalement en U. R. S. S. rencontraient, surtout vers la fin de l'année, d'importants obstacles en rapport avec les difficultés d'escompte des traites soviétiques. En conséquence, pour les 12 mois de l'année, les exportations ont fléchi de 10% environ, descendant à 377 mille tonnes. La situation des fonderies de zinc a été également moins bonne que l'année précédente; en conséquence de la diminution des exportations et de la baisse des prix la production de zinc a été réduite de 25% environ.

La production des industries minière et métallurgique des quelques dernières années est illustrée par le tableau ci-dessous (en milliers de tonnes):

Spécification	1926	1927	1928	1929	1930	1931
houille	35.747	38.084	40.616	46.236	37.506	38.265
naphte	796	723	743	675	663	631
sels de potasse	208	276	342	359	306	261
sel gemme	443	508	548	569	534	561
fonte	327	618	684	704	478	347
acier	788	1.244	1.438	1.377	1.237	1.037
laminés	562	920	1.048	962	904	753
zinc	124	150	162	169	174	131
plomb	28	30	37	37	41	31

Dans l'industrie de transformation, les difficultés d'écoulement ont atteint en premier lieu les branches appuyant leur production principalement sur le bâtiment et les investissements. L'état d'occupation de l'industrie du métal et de construction mécanique, d'après les statistiques d'ouvriers-heures de travail effectif dans les établissements plus importants de cette branche, a baissé, en comparaison de 1930, de 24% environ. Les fabriques de machines agricoles, en particulier, ont réduit leur production dans une plus forte proportion par suite de la diminution des ventes et de la mauvaise solvabilité de l'agriculture. L'industrie du bois a ressenti dans une forte mesure la stagnation dans le bâtiment et les difficultés d'exportation qui se sont aggravées surtout dans la deuxième moitié de l'année. Les exportations de bois vers l'Angleterre, qui se développaient favorablement après la fermeture du marché allemand, ont été paraly-

sées par la concurrence soviétique; d'autre part les exportations ont été défavorablement affectées par le contingentement des importations en France ainsi que par la dépréciation de la livre anglaise et des changes qui en dépendent. De ce fait, les exportations du bois et des articles en bois sont tombées à 225 millions de zlotys contre 348 millions de zlotys l'année précédente ce qui représente une baisse de 35% environ.

L'état d'occupation de l'industrie textile s'est maintenu pendant la première moitié de l'année à un niveau légèrement supérieur à celui de l'année précedente; dans la saison d'hiver cependant, il est tombé fort au dessous de ce niveau ce qui est dû, en même temps qu'à la baisse des ventes sur le marché intérieur, aux difficultés croissantes d'exportation; de ce fait les exportations de textiles ont diminué, en comparaison de l'année précédente, de 15% environ (de 178 à 154 millions de zlotys), malgré le développement des exportations de vêtements confectionnés qui ont plus que doublé.

Dans l'industrie chimique la production a marqué la baisse la plus forte dans la branche des engrais artificiels. Les ventes de sels de potasse, d'engrais azotés et de superphosphates sur le marché national au cours des saisons de printemps et d'automne 1931 ont été inférieures de moitié environ à celles de la période correspondante de 1930. La production a été limitée sensiblement dans les autres branches également et notamment dans les industries des dérivés du charbon, des matières grasses, de la distillation du bois, pharmaceutique et autres. La production de soie artificielle, par contre, a augmenté en comparaison de 1930 de 25% (jusqu'à 3,4 millions de kg).

La diminution de la consommation intérieure ainsi que les limitations des possibilités d'exportation ne sont pas restées sans influence sur la situation des industries alimentaires qui ont dû restreindre leur activité. Ainsi, la consommation de sucre en Pologne a diminué en 1930/31 de 3,4% tandis que les exportations, par suite des restrictions imposées par voie d'accord international, ont fléchi de 26,5%; la production de sucre de la campagne 1931/32 a baissé à 443 mille tonnes, soit de 36,6%.

L'industrie minérale, influencée par la faible activité du bâtiment, a travaillé sur une échelle réduite en comparaison de l'année précédente. L'activité du bâtiment se limitait, en effet, presque exclusivement à l'achèvement des travaux commencés au cours des années précédentes, par suite de quoi la plus forte a été la baisse des ventes de briques et de ciment. Les travaux de bâtiment publics, sous l'influence des difficultés budgétaires croissantes, ont été suspendus presque complètement; les constructions d'habitations par des particuliers ont été entreprises également, par suite des conditions difficiles du marché monétaire, sur une échelle réduite en comparaison de l'année précédente. En rapport avec la compression des dépenses budgétaires, le Trésor Public a réduit également le volume des crédits destinés à l'encouragement de la construction d'habitations. Le volume global des prêts de bâtiment consentis sur le Fonds National du Bâtiment, géré par la Banque de l'Economie Nationale, conjointement avec les crédits consentis par la Banque sur ses fonds propres, a atteint en 1931 56 millions de zlotys contre 145 millions de zlotys en 1930.

Emploi de la main d'oeuvre. Les limitations de la production ont entraîné une baisse du nombre des ouvriers employés dans l'industrie. L'état d'occupation dans les mines, dans l'industrie et aux travaux publics a marqué en 1931, en comparaison de 1930, une baisse de 100 mille individus environ. L'emploi de la main d'oeuvre dans l'industrie a atteint son maximum en octobre, s'établissant à 688 mille ouvriers, contre 809 mille l'année précédente. Vers la fin de l'année ce chiffre est tombé à 550 mille contre 666 mille fin 1930. Le chômage a atteint le maximum d'intensité dans la deuxième quinzaine de mars lorsque le nombre des chômeurs enregistrés a atteint 380 mille (contre 297 mille en 1930). La baisse saisonnière du nombre des chômeurs a continué jusqu'au mois d'octobre en ramenant l'effectif des sans-travail à 251 mille. Au cours des deux derniers mois

de l'année, comme d'habitude, le nombre des chômeurs a commencé à augmenter; cette augmentation, cependant, a été plus lente que l'année précédente. Au début de 1932, les Offices de Placement de l'Etat avaient, sur leurs registres, 300 mille chômeurs environ, soit 20 mille de moins qu'il y a un an. La situation des masses ouvrières a empiré cependant dans une forte mesure du fait de la réduction de la durée du travail à moins de 6 jours par semaine, mesure qui a été appliquée surtout dans les industries de transformation.

Les salaires ouvriers ont subi une baisse relativement peu importante, l'indice des salaires nominaux n'ayant fléchi que de 120,9 en décembre 1930 à 120,6 vers le milieu et 118,9 à la fin de l'année 1931[1]). Plus forte a été la réduction des traitements des fonctionnaires de l'Etat, dont l'indice est descendu, en même temps, de 112,8 à 98,0 et 94,6 [1]).

Les prix et les affaires commerciales en Pologne, de même que dans le monde entier, ont marqué en 1931 une nouvelle baisse. L'indice général des prix de gros[2]) a baissé de 76,2 en décembre 1930 à 66,4 à la fin de 1931. En particulier, les prix des produits industriels ont fléchi de 86,9 à 74,0 tandis que les prix des articles agricoles n'ont baissé que de 63,2 à 57,2; par suite l'écart entre ces deux catégories de prix, si désavantageux pour l'agriculture, a été sensiblement réduit. En même temps le niveau des prix de détail a baissé plus rapidement que celui des prix de gros, en conséquence l'écart entre ces prix a diminué. L'indice de ces derniers a baissé en effet (à Varsovie) de 97,6 à 81,6. L'indice du coût de la vie à Varsovie s'établissait en 1931 à 86,3 contre 94,9 l'année dernière.

Par suite de la diminution du pouvoir d'achat de la population, et surtout des difficultés financières de la classe agricole, une baisse des prix, même aussi sensible, n'a pas déterminé un accroissement des affaires commerciales sur le marché intérieur. L'année écoulée a marqué, au contraire, une forte diminution des affaires dans le commerce en faisant empirer la situation des commerçants. Sous l'influence de la réduction générale du niveau de la vie, a diminué, en premier lieu, la demande d'articles de qualité supérieure au profit des articles bon marché. La diminution des affaires s'est manifestée surtout dans les ventes d'articles d'usage durable; dans la branche des articles de consommation immédiate, cependant, les affaires sont tombées également fort au dessous du niveau de 1930. Les affaires ont été entravées également par les restrictions de crédit pratiquées par l'industrie à l'égard du commerce et par le commerce à l'égard des consommateurs par suite de la mauvaise solvabilité générale. Le nombre des faillites d'entreprises commerciales par rapport au total des faillites déclarées a été inférieur à celui de 1930 ce qui s'explique par le fait que les entreprises plus faibles ont disparu déjà précédemment. En effet, tandis qu'en 1930 sur le nombre total de 829 faillites 529 soit 64% reviennent aux faillites d'entreprises commerciales, en 1930 les entreprises commerciales n'ont marqué que 421 faillites sur 753 soit 55%. Les stocks excessifs de marchandises dont la vie économique disposait au début de l'année, en suite des limitations de la production et de la politique prudente des achats de la part du commerce, ont subi une forte réduction ce qui, vu la pénurie de fonds de roulement dans le commerce et l'industrie, constitue un phénomène favorable et crée des conditions propices à l'essor de la production industrielle dès l'amélioration de la demande de marchandises.

La baisse des affaires commerciales, qui s'est manifestée l'année dernière dans tous les pays du monde, a affecté dans une mesure non moins forte les échanges commerciaux entre les pays particuliers. En dehors de la baisse générale du pouvoir d'achat, la diminution des échanges commerciaux internationaux a été déterminée par les difficultés monétaires de nombreux pays qui, pour

---

[1]) Indices de l'Institut de Recherches sur le Mouvement Général des Affaires; base 1927=100.

[2]) Indices de l'Office Central de Statistique; base 1927=100.

protéger leurs réserves en or et en devises étrangères, ont adopté des restrictions rigoureuses et la réglementation du commerce des changes. En défendant leur balance commerciale et la production nationale les différents pays ont élevé des barrières douanières et ont adopté des interdictions d'importation, des contingents et autres mesures de réglementation entravant dans une forte mesure le trafic économique international normal. La valeur globale des échanges commerciaux de la Pologne avec l'étranger a fléchi, en comparaison de 1930, de 30% environ. La balance du commerce étranger se totalise en effet par 1.462 millions de zlotys du côté des importations et par 1.879 millions de zlotys du côté des exportations, soit 3.341 millions de zlotys de trafic global contre 4.679 millions de zlotys en 1930. Mais le rapport entre les exportations et les importations a évolué à l'avantage de la Pologne. Tandis que les importations ont baissé en valeur de 35%, la baisse des exportations ne s'établit qu'à 23%, par suite l'excédent des exportations sur les importations de 187 millions de zlotys en 1930 est passé à 417 millions de zlotys en 1931. Ce résultat favorable mérite d'autant plus d'être relevé que la Pologne, à l'encontre des autres pays étrangers constituant les débouchés principaux pour ses marchandises, n'a pas adopté de restrictions du commerce des changes tandis que les restrictions à l'importations que le gouvernement polonais s'est vu contraint d'adopter vers la fin de l'année écoulée ne sont entrées en vigueur qu'au début de 1932.

Le ralentissement des affaires commerciales a entraîné une baisse du trafic ferroviaire. Le trafic des chemins de fer a diminué, en comparaison de 1930, de 8% environ, la moyenne journalière des chargements ayant tombé de 13.098 wagons en 1930 à 12.018 wagons en 1931.

L'année écoulée a apporté une preuve éclatante de l'importance, pour la Pologne, de l'accès à la mer et de la voie maritime dans ses échanges commerciaux avec l'étranger. Plus de 60% du total des transports de marchandises entre la Pologne et l'étranger ont été effectués à travers les ports de Dantzig et de Gdynia. Grâce au développement continu de son outillage, le port de Gdynia a occupé en 1931, sous le rapport du trafic, la deuxième place parmi les ports de la Baltique, la première revenant à Dantzig. Le trafic global du port de Gdynia a atteint l'année dernière 5,3 millions de tonnes ce qui représente, en comparaison de l'année précédente, une augmentation de 46%. Le développement du port de Gdynia n'a pas eu cependant d'effets défavorables pour le port de Dantzig dont le trafic a augmenté en comparaison de 1930 de 113 mille tonnes, atteignant 8,3 millions de tonnes; toute autre a été l'année dernière la situation des ports allemands de la Baltique voisins: le trafic du port Stettin a fléchi en comparaison de 1930 de 20% et celui de Koenigsberg de plus de 10%.

Budget de l'Etat. La crise économique a exercé une influence défavorable sur la capacité contributive de la population. La baisse des recettes du Trésor Public a déterminé, dès la fin de 1930, des excédents de dépenses sur les recettes. L'exercice budgétaire 1930/31 a été clôturé par un déficit de 61 millions de zlotys. Ce déficit, comblé en entier par les réserves accumulées au cours des années précédentes, est relativement peu important, car il atteint 2,13% à peine du total des dépenses budgétaires. De nombreux pays, même parmi ceux dont les budgets étaient toujours équilibrés, ont clôturé cette année avec des déficits d'un ordre de grandeur sensiblement plus élevé. Le budget de l'exercice 1931/32 voté par les corps législatifs s'établit à 2.866 millions de zlotys dans le chapitre des recettes et à 2.867 millions de zlotys dans le chapitre des dépenses. Les résultats de l'exercice 1930/31 ainsi que ceux des premiers mois de exercice suivant ont démontré que l'exécution du budget dans ces limites est impossible ce qui a porté le gouvernement à opérer des compressions rigoureuses des dépenses et à chercher de nouvelles sources de revenus. Par voie de compression des dépenses (qui a porté entre autres sur les traitements des fonctionnaires), le budget a été abaissé de plus de 400 millions de zlotys. Les mesures d'économie prises par le gouvernement ont été effectives, les déficits mensuels, après avoir atteint en juin le chiffre maximum (46,6 millions

de zlotys), commencent à diminuer et les deux derniers mois de l'année se soldent déjà par des excédents de recettes sur les dépenses. Au cours de la période avril-décembre 1931 les recouvrements ont atteint 1.743 millions de zlotys et les dépenses 1.870 millions de zlotys contre 2.066 et 2.072 millions de zlotys respectivement au cours de la période correspondante de l'exercice précédent.

Bien qu'il soit à prévoir que l'exercice 1931/32 ainsi que l'exercice suivant seront clôturés par des déficits, il est fort probable que, grâce à la compression des dépenses, à l'accroissement des revenus de certaines sources et à l'imposition de revenus qui, jusqu'à présent, ne l'étaient pas, les déficits ne prendront pas plus d'ampleur.

Le budget pour l'exercice 1932/33 prévoit 2.452 millions de zlotys de dépenses et 2.377 millions de zlotys de recettes; le déficit prévu de 75 millions de zlotys doit être couvert sur les réserves du Trésor.

Le montant global de la *dette publique* s'est élevé en 1931 à 5.008 millions de złotys, soit une augmentation de 595 millions de zlotys. La dette intérieure a augmenté de 17,6 millions de zlotys à 438,6 millions de zlotys par suite de nouvelles émissions de l'emprunt 5% de conversion et de la rente foncière 5%. L'endettement étranger de la Pologne a augmenté de 577 millions de zlotys, atteignant 4.570 millions de zlotys en conséquence de l'achèvement de la consolidation des dettes de guerre et de „relief" ainsi que du nouvel emprunt 6½% de 32,4 millions de dollars valeur nominale, contracté par le gouvernement en octobre 1930 en rapport avec la prolongation, jusqu'en 1965, du contrat d'affermage du Monopole des Allumettes. Le produit de cet emprunt, couvert en entier par la Société Fermière du Monopole des Allumettes, a été utilisé en partie pour le remboursement de l'emprunt précédent consenti par ladite société à la Pologne et en partie pour l'action de crédit, principalement au profit de l'agriculture.

La situation du **marché des changes** a été, l'année dernière, moins favorable qu'en 1930; cependant en comparaison de la situation dans les autres pays la situation de la Pologne se présente sous un aspect favorable. Le zloty polonais, en présence de troubles monétaires presque généraux, a réussi à maintenir son cours pendant tout le temps au pair et figure parmi les changes peu nombreux qui ont conservé leur pleine valeur sans aucune mesure de protection et sans restrictions du libre commerce des changes. Sur le marché polonais on n'a observé que des cas sporadiques de hausse des billets de banque en dollars en rapport avec les événements monétaires en Allemagne. Au cours de la plus forte hausse (en juillet) déterminée par les événements de Berlin, le dollar espèces a atteint passagèrement le cours de 9,13 zlotys (parité 8,91); après la débacle de la livre sterling, par contre, les bruits selon lesquels les Etats Unis abandonneraient l'étalon or, ont fait baisser passagèrement le dollar à 8,82. L'intervention de la Banque de Pologne qui vendait les changes sans limitation, a arrêté chaque fois, et avec rapidité, les fluctuations excessives du cours du dollar.

La demande de changes et de devises pour les besoins du commerce a été en général peu importante vu la baisse considérable des importations. Le rappel des placements et des crédits par les banques étrangères, surtout dans la deuxième moitié de l'année, ainsi que les remboursements des crédits commerciaux contractés au cours des années précédentes ont été la cause principale de la diminution des réserves de devises de la Banque de Pologne, qui ont fléchi au cours de l'année de 199 millions de zlotys descendant à 213 millions de zlotys. Les troubles monétaires ont déterminé la Banque de Pologne à convertir une partie des devises en or. En tenant compte de l'accroissement, de ce fait, de l'encaisse métallique, la perte nette de la réserve de devises se chiffre par 161 millions de zlotys. En conséquence de la diminution des réserves la couverture de la circulation des billets et des engagements à vue a diminué, descendant en fin d'année à 48,09% contre 55,29% à la fin de 1930. La couverture est restée néanmoins de 8,09% supérieure à la norme fixée par les Statuts de la Banque. La couverture par l'or seul, par contre, s'est élevée de 36,54% à 41,94% (11,94%

au dessus du minimum statutaire). Il y a lieu de relever que, vers la fin de l'année, le reflux de devises de la Banque de Pologne a cessé, les deux derniers mois de l'année ayant même marqué un certain accroissement de la réserve.

La circulation monétaire totale a diminué en 1931 de 109 millions de zlotys jusqu'à 1.460 millions de zlotys dont 1.218 millions de zlotys reviennent aux billets de la Banque de Pologne (1.328 millions de zlotys il y a un an), 240 millions (238 millions) aux pièces d'argent et monnaies divisionnaires et 1,3 millions (2,6 millions) aux billets d'appoint. La réduction de la circulation monétaire est due par conséquent en entier à la diminution de la circulation des billets de la Banque de Pologne (de 110 millions de zlotys) en rapport avec la diminution de la réserve de devises.

Le marché monétaire et des capitaux a subi une influence marquée des événements internationaux. Au cours des premiers mois de l'année le marché polonais faisait preuve d'une assez grande aisance due à la diminution du volume des affaires commerciales. Les contingents d'escompte des maisons accréditées auprès de la Banque de Pologne et des banques privées étaient utilisés dans une moindre mesure qu'au cours de la période analogue de 1930 tandis que, sur le marché hors banque, l'offre de papier commercial a fléchi également. Cet état de choses a entraîné une diminution des opérations actives dans les banques et l'accroissement des réserves de caisse. La détente sur le marché monétaire a déterminé également une amélioration des cours des valeurs. La défaillance, en mars, de la ,,Polski Bank Przemysłowy'' et, le mois suivant, de la ,,Bank Handlowy w Łodzi'' a suscité sur le marché une inquiétude passagère qui s'est traduite par les retraits de dépôts de certaines banques privées. Mais toutes les institutions financières ayant fait face à leurs engagements, le calme a été rétabli assez rapidement. Depuis le mois de mai, par contre, la situation marque un revirement radical. La défaillance de la ,,Creditanstalt'', possédant des affiliations en Pologne, a éveillé l'inquiétude du public qui s'est mis à retirer les dépôts des banques ayant des attaches avec les capitaux autrichiens. Les événements allemands de juillet et, plus tard, la crise de la livre sterling et ses conséquences n'ont fait qu'aggraver l'atmosphère d'incertitude en entraînant le rappel de crédits et les retraits de placements par les banques étrangères qui liquidaient leurs avoirs à l'étranger vu leur propre situation critique. Dans ces conditions les établissements de crédit polonais ont été contraints à faire d'importants paiements et d'autre part, à accumuler des réserves considérables dans leurs caisses ce qui a rendu indispensables des restrictions de crédits.

Le mouvement des dépôts, dont dépend la situation du marché du crédit, a marqué encore, dans le premier trimestre de l'année, un léger accroissement. Le trimestre suivant cependant a marqué déjà une baisse qui a pris le plus de force au troisième trimestre en se ralentissant vers la fin de l'année. La baisse des dépôts a été déterminée en premier lieu par les événements extérieurs dont il a été question, événements qui ont éveillé des inquiétudes chez les déposants. En dehors de ce facteur psychique, la baisse a d'autres causes telles que le renforcement des fonds de roulement des entreprises, réduits en conséquence des restrictions de crédits, ainsi que les retraits de dépôts d'épargne pour les besoins de la consommation en rapport avec les réductions de salaires.

La baisse des dépôts a atteint dans la plus forte mesure les banques privées; dans les banques d'Etat et communales ainsi que dans les sociétés coopératives de crédit la baisse des dépôts a été relativement insignifiante. A la Banque de Pologne, à la Caisse Postale d'Epargne ainsi que dans les caisses d'épargne les dépôts ont même marqué un accroissement au cours de l'année. Ce fait indique que la baisse des dépôts était due en grande partie à des facteurs psychiques: les difficultés des banques étrangères ont éveillé en Pologne la méfiance envers les banques privées s'appuyant, dans une grande mesure, sur des capitaux étrangers; les institutions de droit public, par contre, ainsi que les institutions d'épargne basées sur des capitaux nationaux, n'ont pas perdu la confiance du public.

En ce qui concerne les catégories particulières de dépôts, la baisse la plus forte a atteint les dépôts à vue ce qui est naturel ceux-ci constituant pour la plupart des réserves de roulement et s'épuisant à mesure qu'évolue la crise. Les dépôts à terme ont baissé dans une moindre mesure tandis que les dépôts d'épargne marquent même un accroissement.

Le mouvement des dépôts au cours de l'année écoulée est illustré par le relevé ci-dessous de l'état des dépôts dans les institutions particulières (en millions de zlotys):

Institutions	1930 31.XII	1931 31.III	1931 30.IX	1931 31.XII
Banque de Pologne [1].	162,4	135,5	129,8	190,5
Banques d'Etat[2]	305,4	309,9	292,6	301,6
Banques communales [3]	68,5	67,4	61,1	60,8
Banques par actions privées [4] . .	1.056,6	1.019,4	660,2	645,6
Caisse Postale d'Epargne.	431,3	444,6	450,7	509,8
Caisses d'épargne	582,1	636,4	617,6	603,3
Coopératives de crédit	392,4	392,0	354,1	342,4
Total. . .	2.998,7	3.005,2	2.566,1	2,654,0

Le montant global des placements et dépôts dans les banques d'Etat a augmenté de 26 millions de zlotys. Les dépôts à la Banque de l'Economie Nationale ont baissé pour la somme peu importante de 4 millions de zlotys descendant à 239 millions de zlotys et les placements du Trésor Public de 2 millions à 507 millions de zlotys. A la Banque Agraire d'Etat l'état des dépôts s'est maintenu, presque inchangé, au niveau de 63 millions de zlotys; les fonds gérés par la Banque ont augmenté par contre de 32 millions de zlotys, atteignant 426 millions de zlotys; l'état des placements du Trésor n'a pas marqué de changements, se chiffrant par 88 millions de zlotys.

L'intérêt payé sur les dépôts n'a pas été changé l'année dernière, les taux de l'intérêt s'étant maintenus au niveau fixé en juillet 1930. Les banques payaient sur les dépôts en zlotys, payables sans préavis, 5 — 5½% (pour les dépôts en zlotys or et en monnaies étrangères: 3 — 4%), avec préavis jusqu'à trois mois 6 — 7¼% (5 — 6%), avec préavis de 6 mois et plus 8% (6 ¾%).

Les banques privées ont été atteintes également dans une forte mesure par les retraits de placements et de crédits de la part des banques étrangères. Les engagements étrangers de toutes les banques de Pologne (engagements envers les correspondants étrangers ainsi que les soldes débiteurs des succursales des banques étrangères en Pologne dans leurs établissements centraux) ont baissé de 586 millions fin 1930 à millions de 354 zlotys fin novembre 1931 soit de 232 millions de zlotys. Les engagements des seules banques privées (comptes ,,Banques Loro et Nostro étrangères") ont fléchi de 191 millions de zlotys, tombant à 280 millions de zlotys.

La baisse des dépôts et des placements a mis les institutions financières dans l'obligation de pratiquer des restrictions de crédits. La baisse des crédits dans la deuxième moitié de l'année écoulée a été plus rapide que celle des dépôts et des placements, car les banques ont dû augmenter leur encaisse vu l'incertitude générale quant à l'évolution future de la situation. Le processus de déflation de crédits au cours des trois premiers trimestres de l'année écoulée en Pologne est illustré par le

---

[1]) Comptes de virements, à l'exception de ceux des caisses publiques.

[2]) Dépôts à la Banque de l'Economie Nationale et à la Banque Agraire d'Etat, non compris les placements du Trésor Public.

[3]) Banque Communale Polonaise à Varsovie et Banque Communale de Crédit à Poznań.

[4]) Y compris les succursales des banques étrangères et la Caisse Centrale des Sociétés Agricoles.

relevé ci-dessous de l'état des crédits à court terme dans les groupes particuliers d'institutions (montants des crédits après déduction du réescompte, en millions de zlotys; le relevé n'embrasse pas les crédits accordés par les caisses d'épargne et les coopératives de crédit, vu le manque de données complètes):

Institutions	1930 31.XII	1931 31.III	1931 30.IX	1931 31.XII
Banque de Pologne	758,3	656,5	737,3	796,4
Banques d'Etat [1]	465,7	446,6	451,8	396,5
Banques communales	56,7	57,0	55,5	54,8
Banques privées [2]	1.478,6	1.450,4	998,0	886.5
Total ...	2.759,3	2.610,5	2.242,6	2.134,2

Le mouvement des crédits a été par conséquent analogue à celui des dépôts. La plus forte a été la réduction des crédits dans les banques privées. A la Banque de Pologne l'état des crédits de fin d'année (796 millions de zlotys) a été de 38 millions de zlotys supérieur à celui de fin 1930. L'état des crédits à court terme dans les banques d'Etat a marqué une baisse de 68 millions de zlotys, les crédits à la Banque de l'Economie Nationale ayant baissé de 15,8 millions de zlotys et les crédits à la Banque Agraire d'Etat de 56,9 millions de zlotys, tandis que la Caisse Postale d'Epargne a augmenté ses crédits de 3,5 millions de zlotys. Les prêts à long terme en espèces de la Banque de l'Economie Nationale ont augmenté de 7,3 millions de zlotys, atteignant 116,1 millions de zlotys.

Plus fort a été l'accroissement des crédits consentis par les banques d'Etat sur les placements du Trésor et les fonds gérés par elles. Les prêts accordés par la Banque de l'Economie Nationale et figurant dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor, ont augmenté de 53,2 millions de zlotys, atteignant 642,3 millions de zlotys; à la Banque Agraire d'Etat les prêts sur les fonds gérés ont augmenté de 41 millions de zlotys jusqu'à 396 millions de zlotys. Il est évident qu'au cours d'une période de troubles monétaires telle que l'année dernière la Banque de Pologne et les banques d'Etat ont dû augmenter leur part dans le montant global des crédits, ces banques étant appelées en premier lieu à alléger la situation difficile du marché du crédit.

Malgré les conditions moins favorables du marché du crédit le taux de l'intérêt pour les opérations actives dans les banques est resté inchangé en 1931. A la Banque de Pologne le taux d'escompte de 7½% ainsi que celui des avances sur titres de 8½%, établis le 3 octobre 1930, sont restés inchangés pendant l'année entière tandis que dans les autres banques le coût maximum du crédit ne dépassait pas 11% par an. Au cours du premier semestre 1931 le taux d'escompte dans les banques n'atteignait pas le maximum légal de 11%. La réduction des crédits a été effectuée non par l'augmentation du coût du crédit car, dans la situation créée l'année dernière, cette méthode serait restée inopérante, mais par voie de sélection des emprunteurs et de la réduction des délais d'échéance.

Le processus de déflation aiguë n'est pas resté sans doute sans influence sur la solvabilité en Pologne. En rapport avec la baisse des prix et le ralentissement des affaires les entreprises se sont

[1]) Non compris les crédits sur les placements du Trésor et les fonds gérés.

[2]) Banques par actions polonaises, Caisse Centrale des Sociétés Agricoles et succursales des banques étrangères.

trouvées dans une situation difficile, car non seulement elles ont été privées des possibilités d'obtenir de nouveaux crédits, mais elles ont aussi remboursé les crédits contractés précédemment pendant la période de bonnes conjonctures. La plus difficile a été la situation de l'agriculture par suite d'une baisse sévère des prix des céréales et des produits de l'élevage. La mauvaise solvabilité s'est traduite par le pourcentage élevé, bien que moins fort que l'année précédente, d'effets protestés ainsi que par l'accroissement des impôts arriérés. Aussi bien les institutions publiques que privées consentaient, dans la mesure du possible, à la prolongation des échéances aux débiteurs en difficulté; le Trésor Public a consenti de nombreuses facilités de remboursement des impôts par suite de quoi les conséquences de la déflation de crédits ont été atténuées dans une grande mesure.

Le fait que les b a n q u e s polonaises ont réussi, dans des conditions particulièrement difficiles et dans un délai relativement bref, à réduire considérablement aussi bien leurs portefeuilles d'effets que le montant des prêts en compte-courant, témoigne avec évidence du caractère sain de la politique de crédit en Pologne. On peut en conclure que les crédits étaient accordés dans la majorité des cas aux entreprises possédant la vitalité indispensable et la solvabilité, même dans une situation aussi difficile que la situation actuelle. Le grand degré de liquidité des crédits a permis aux banques de faire face à leurs engagements envers les créanciers en Pologne et à l'étranger à terme et sans recourir à à l'assistance de la Banque de Pologne. L'endettement des banques privées au titre des crédits de réescompte a même diminué en 1931, descendant à 267 millions de zlotys contre 314 millions de zlotys fin 1930.

La grande capacité de résistance des banques polonaises aux effets de la crise constitue, à la lumière des difficultés financières générales, un phénomène favorable. L'année écoulée a été sous ce rapport une période d'épreuve décisive. Plusieurs banques il est vrai ont dû fermer leurs guichets, mais c'étaient de petites banques ne jouant pas un rôle plus important dans la vie économique du pays; leurs difficultés financières avaient d'ailleurs des raisons autres que la situation économique générale. En mars a fermé ses guichets la ,,Polski Bank Przemysłowy'' (au capital de 12 millions de zlotys) en conséquence de la défaillance du groupe Devilder en France qui finançait cette banque. La banque a été renflouée après réduction de son capital à 3 millions de zlotys. En avril a été déclarée la faillite de la ,,Łódzki Bank Handlowy S. A.'' (au capital de 5 millions de zlotys) par suite du refus de prolongation des crédits par les créanciers anglais. La ,,Śląski Bank Eskontowy'' à Bielsko, après avoir suspendu les paiements à la fin de 1930, est entrée en liquidation. La ,,Banque de Silésie'' à Katowice se trouve également en liquidation sans aucun prejudice d'ailleurs pour les déposants qui sont intégralement remboursés. La ,,Banque Stadthagen'' à Bydgoszcz, par suite de l'immobilisation d'une partie de son actif, a dû solliciter la surveillance judiciaire. En outre ont suspendu les paiements quelques maisons de banque et sociétés coopératives de crédit de moindre importance. L'inquiétude suscitée par ces événements n'a eu qu'un caractère passager car le remboursement ponctuel des dépôts par toutes les autres institutions a prévenu la panique.

La situation défavorable du marché monétaire, entraînant la dépresssion sur le marché des valeurs, a exercé une influence défavorable sur l'activité des institutions de c r é d i t à l o n g t e r m e. Le montant de nouveaux prêts par émission (en lettres de gage et en obligations) consentis au cours de l'année écoulée par tous les établissements polonais de crédit à long terme, à l'exception des banques d'Etat, a atteint 114 millions de zlotys soit 28 millions de zlotys de moins que l'année précédente. L'état global des prêts par émission, consentis par les institutions sus-mentionnées, déduction faite des amortissements, a augmenté en 1931 de 80 millions de zlotys, atteignant 1.083 millions de zlotys. Les plus actives dans le domaine du crédit à long terme ont été les deux banques d'Etat: sur les 218 millions de zlotys de prêts à long terme consentis en 1931, leur part s'établit à 104 millions de zlotys, soit 50% environ.

L'état des crédits à long terme dans les institutions particulières s'établissait, à la fin des années particulières, comme suit (en millions de zlotys):

Institutions	1925	1927	1929	1930	1931	
	en millions de zlotys					en %
Banque de l'Economie Nationale . .	165,0	391,3	663,0	735,4	792,2	35,8
Banque Agraire d'Etat	0,1	41,4	260,7	322,4	338,1	15,3
3 sociétés de crédit foncier	321,4	408,8	474,1	499,1	548,5	24,8
13 sociétés de crédit municipal . . .	90,3	134,1	227,5	281,5	325,3	14,6
4 banques hypothécaires et communales	58,9	67,3	143,7	154,8	158,8	7,2
S-té de Crédit de l'Industrie Polonaise	6,8	40,8	68,3	67,7	50,1	2,3
Total . . .	642,5	1.083,7	1.837,3	2.060,9	2.213,0	100,0

Les transactions aux bourses des valeurs ont augmenté comparativement à 1930 en conséquence de l'accroissement considérable (de 30% environ) des transactions en changes. Les transactions en valeurs à revenu fixe et en actions, par contre, ont été inférieures; la baisse a été particulièrement prononcée pour les actions, descendant au niveau le plus bas depuis la stabilisation du zloty. Les cours ont évolué en harmonie avec les tendances des bourses étrangères. Les valeurs à revenu fixe accusaient encore au premier trimestre de l'année une tendance à la hausse; les événements subséquents à l'étranger et l'accroissement de la gêne du marché monétaire ont déterminé un fléchissement des cours. L'indice des cours des emprunts de l'Etat, établi par l'Institut de Recherches sur le Mouvement Général des Affaires, a baissé d'avril à décembre de 79,8 à 55,3 (1927 = 100). L'indice des cours des lettres de gage de premier ordre a fléchi de 92,3 en décembre 1930 à 76,0 en décembre 1931. La plus forte a été la dépression sur le marché des actions. L'indice des cours des actions industrielles a fléchi en effet au cours de l'année écoulée de 42,4 à 20,2 soit de plus de 50% en comparaison du niveau du mois de décembre 1930.

Les cours dernièrement pratiqués sont toutefois sans aucun rapport avec la valeur réelle et la situation financière des entreprises; le bas niveau des cours constitue d'un côté la conséquence de la déroute boursière mondiale et, de l'autre, s'explique par la stagnation aiguë des transactions en valeurs à dividende, stagnation ayant sa source principale dans le manque de capitaux de placement en Pologne.

* * *

En dehors des efforts pour maintenir l'équilibre budgétaire, le gouvernement a développé l'année dernière une action de vaste envergure **en vue de lutter contre les effets de la crise,** en assistant, dans la mesure des moyens disponibles, les branches particulières de la vie économique. A cet effet le gouvernement s'est efforcé d'obtenir des capitaux étrangers pour les besoins de l'action de crédit au profit des branches les plus menacées et pour la lutte contre le chômage. A ces fins a été utilisée une partie du produit de l'emprunt du monopole des allumettes, réalisé au cours de l'année écoulée. Une autre transaction financière importante a été, dans cet ordre d'idées, la conclusion de l'accord avec le groupe français au sujet de l'achèvement de la construction de la ligne ferroviaire reliant la Haute Silésie au port de Gdynia. L'accélération de la marche des travaux sur cette ligne n'est pas restée sans influence sur la situation économique l'année dernière, les 100 millions de zlotys provenant de la première tranche de l'emprunt, émis par la société concessionnaire sur le marché français, ayant

contribué à l'amélioration de l'état d'occupation et de la production des industries intéressées. Dans le même sens étaient orientés les efforts, restés malheureusement jusqu'à ce jour sans succès, pour la création de la Société Internationale de Crédit Hypothécaire Agricole. Parmi les autres initiatives du gouvernement dans ce domaine il y a lieu de mentionner la création du Fonds Routier National, destiné à la construction et à l'entretien des routes nationales et communales.

Le programme d'aide à l'agriculture était déterminé l'année dernière par les mêmes grandes lignes que celles arrêtées et réalisées en 1930. Le principe du remboursement des droits de douane a été non seulement maintenu mais étendu à certains autres articles, l'intervention de l'entreprise nationale des Silos Publics sur le marché intérieur a été développée. En vue d'accroître et de rationaliser les exportat ons le gouvernement a encouragé la standardisation des produits exportés et l'activité des associations des exportateurs en protégeant par des majorations de droits d'entrée le marché intérieur contre la concurrence étrangère. En vue de l'encouragement des exportations de produits agricoles et industriels a été créé le Fonds National d'Exportation sur lequel sont accordées des garanties et sont consentis des crédits à la production d'exportation et au commerce étranger. Après l'expiration de l'accord avec l'Allemagne sur le commerce des céréales il a été procédé à l'organisation du Bureau Polonais pour l'Exportation de Céréales auquel a été confiée l'exportation exclusive du froment et du seigle.

Dans le domaine de l'assistance financière à l'agriculture la Banque de Pologne a mobilisé de nouveaux crédits de même que les Banques d'Etat, tandis que le remboursement des crédits a été, dans une grande mesure, prorogé et échelonné sur des délais plus longs et commodes. En même temps a été facilité à l'agriculture le paiement des contributions publiques et communales arriérées ainsi que des prestations sociales par la prorogation des délais d'échéance et la réduction des intérêts sur les arriérés prorogés. Les travaux dans ce domaine ont été centralisés vers la fin de l'année dans une Commission des Finances Agricoles près le Président du Conseil, créée à cet effet.

L'action d'ententes internationales dans le domaine du commerce des produits agricoles et de l'organisation du crédit agricole, engagée sur l'initiative de la Pologne en 1930, a été continuée en 1931 comme en témoignent les nombreuses conférences internationales consacrées aux problèmes agricoles qui ont rendu possible la collaboration et la coordination des démarches sur le terrain international des pays agricoles de l'Europe Centrale et Orientale. Parmi les problèmes financiers mis à l'étude au cours de cette action, le plus avancé a été celui du crédit à long terme pour l'agriculture qui a abouti à la signature d'une convention internationale sur la Société Internationale de Crédit Hypothécaire Agricole.

Le relèvement du pouvoir d'achat de la population agricole était poursuivi également au moyen de l'action d'abaissement des prix des produits industriels, engagée par le gouvernement au début de 1931 et visant la réduction de l'écart entre les prix des denrées agricoles et ceux des produits industriels, résultant de la baisse prolongée des prix des produits agricoles.

Dans le domaine de la production industrielle et de la défense de la balance commerciale, les efforts du gouvernement tendaient en premier lieu à maintenir la capacité de concurrence des produits polonais sur les marchés étrangers et à défendre le marché intérieur contre l'importation excessive et nuisible de marchandises étrangères. Ce but était visé par le remboursement forfaitaire des droits de douane à l'exportation, pratiqué sur une large échelle, ainsi que par la protection douanière accrue de nombreuses branches de la production nationale. Sous l'influence des difficultés croissantes, l'industrie polonaise continuait à travailler à sa consolidation et à l'organisation plus étroite de la production et des ventes. Ces tendances ont trouvé l'accueil le plus favorable du gouvernement surtout en ce qui concerne l'organisation du commerce d'exportation. Des ententes ont été conclues ou renou-

velées entre autres dans les industries textile, du bois et dans l'industrie charbonnière, tandis que dans l'industrie petrolière ont été entamés des travaux de réorganisation du syndicat.

Par suite de la baisse des recouvrements et de la rentabilité réduite des entreprises communales, la situation financière des corps d'administration autonome a empiré l'année dernière. Une partie des villes qui ont dû effectuer au cours des années dernières d'importants investissements urgents de construction ou d'extension des institutions d'utilité publique, se sont trouvées particulièrement dans une situation difficile. En vue d'alléger les budgets des corps d'administration autonome et de leur permettre de rembourser leurs engagements sans mettre en danger l'équilibre des budgets communaux, le Président du Conseil a convoqué dernièrement une commission spéciale dont la tâche principale consiste à rechercher les moyens de remboursement des engagements à court terme onéreux grevant les corps d'administration autonome.

L'accroissement des difficultés sur le marché de la main d'oeuvre exigeait une augmentation considérable des prestations au profit des chômeurs faites sur les fonds budgétaires. Les crédits pour les allocations aux chômeurs ont atteint au cours de l'exercice 1931/2 124 millions de zlotys. Le Comité Central pour les Affaires de Chômage, créé auprès du Président du Conseil, a mobilisé toutes les classes sociales pour la lutte contre le chômage. Les travaux du Comité, tendant à assurer du travail à un nombre maximum d'ouvriers et l'assistance matérielle aux chômeurs, a contribué dans une grande mesure à l'atténuation des effets de la crise sur le marché du travail.

II.

ACTIVITE DE LA BANQUE DE L'ECONOMIE NATIONALE EN 1931.

Contrairement aux banques privées qui se sont vues dans la nécessité de limiter sensiblement, en 1930, le volume de leurs opérations, l'activité de la Banque de l'Economie Nationale a marqué au cours de cette année de nouveaux progrès. Les possibilités d'un pareil progrès, malgré les difficultés de la situation économique, sont dues à deux causes principales. D'un côté les fonds de roulement dont disposait la Banque non seulement n'ont pas baissé au total mais ont marqué même, grâce à la liquidation d'une partie de son actif, un certain accroissement; de l'autre côté le maintien des opérations de crédit au niveau de l'année précédente ou même un léger développement de ces opérations étaient dictés par le caractère même de l'institution; la Banque, en effet, en tant qu'instrument de la politique de crédit de l'Etat, venait en aide, dans la mesure des fonds possédés ou mis à sa disposition, aux branches de la vie économique le plus menacées par la crise ou les plus importantes du point de vue des intérêts nationaux.

Le développement des opérations de la Banque au cours de l'exercice écoulé s'exprime néanmoins par des chiffres sensiblement inférieurs à ceux de 1930 comme en témoigne le total du bilan qui, non compris les postes des encaissements, garanties et acceptations, a augmenté en 1931 de 52 millions de zlotys tandis qu'en 1930 cet accroissement s'est chiffré par 324 millions de zlotys. A baissé également le chiffre d'affaires global, d'un côté du grand livre, en fléchissant à moins de 17 milliards de zlotys contre plus de 18 milliards en 1930.

Les capitaux propres de la Banque ont augmenté de 6 millions de zlotys, atteignant 214 millions de zlotys, principalement par suite de l'allocation aux réserves de la part statutaire du bénéfice de 1930.

Les capitaux confiés à la Banque, dans la section des opérations commerciales, ont diminué de 16 millions de zlotys; leur structure toutefois s'est améliorée sensiblement. Les dépôts à vue, en effet, ont augmenté, au total, de 12 millions de zlotys, atteignant 233 millions de zlotys tandis que la baisse des soldes créditeurs divers, provenant principalement des prêts de bâtiment réalisés, de 17 millions de zlotys jusqu'à 6 millions de zlotys, a été déterminée exclusivement par le ralentissement de la cadence de l'action de crédit au bâtiment. Le phénomène général de retrait de capitaux par les banques étrangères n'a pas épargné la Banque de l'Economie Nationale. La Banque a remboursé en 1931 une grande partie des crédits obtenus, au cours des années précédentes, des établissements financiers étrangers; de ce fait le poste „banques nostro à l'étranger" marque une diminution de 32 millions de zlotys. En rapport avec cette baisse le réescompte à la Banque de Pologne a augmenté de 21 millions de zlotys jusqu'à 99 millions de zlotys.

Les placements du Trésor Public se sont maintenus à un niveau inférieur de 2,5 millions de zlotys seulement à celui de 1930, s'établissant au 21 décembre 1931 à 507 millions de zlotys. Les comptes spéciaux, figurant dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor, ont augmenté par contre de 28 millions de zlotys. Cet accroissement a compensé en entier les retraits de fonds dans la section des opérations commerciales, laissant à la Banque un gain net de 9,5 millions de zlotys.

Les opérations de crédit de la Banque ont augmenté dans toutes les sections du bilan. De ce fait l'état global des crédits consentis par la Banque, aussi bien en espèces que par émission de lettres de gage et d'obligations, a augmenté au total de 126 millions de zlotys, atteignant 1.876 millions de zlotys. Les crédits par émission, en particulier, ont augmenté de 57 millions de zlotys et les crédits en espèces de 66 millions de zlotys dont 16 millions reviennent à l'accroissement des crédits dans la section des opérations commerciales (jusqu'à 442 millions de zlotys) et 53 millions de zlotys aux crédits dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor (jusqu'à 642 millions de zlotys).

L'accroissement relativement important des opérations de crédit de la Banque malgré l'accroissement insignifiant des fonds de roulement a été rendu possible principalement par la mobilisation du portefeuille de valeurs d'émissions propres détenues par la Banque; ce portefeuille a diminué en effet de 30 millions de zlotys environ ce qui constitue 40% de l'état de ce portefeuille de fin 1930. Cette diminution mérite d'autant plus d'être relevée que l'état brut des émissions de la Banque a augmenté en 1931 de 82 millions de zlotys.

La proportion des crédits en espèces et par émission au montant global des crédits n'a pas marqué en 1931 comme en témoigne le tableau ci-dessous, aucun changement, s'établissant à 58% pour les premiers et 42% pour les derniers:

Année	Montant global des crédits en millions de zl.	Crédits en espèces mill. de zl.	% du total	Crédits par émission mill. de zl.	% du total
1924	163	96	59	67	41
1925	431	266	62	165	38
1926	646	440	68	206	32
1927	1.027	636	62	391	38
1928	1.331	747	56	584	44
1929	1.472	809	55	663	45
1930	1.750	1.015	58	735	42
1931	1.876	1.084	58	792	42

L'état de l'encaisse et des disponibilités de la Banque (caisse zlotys et monnaies étrangères, compte de virements à la Banque de Pologne et compte-chèques à la Caisse Postale d'Epargne) s'établissait le 31 décembre 1931 à 53 millions de zlotys soit 5 millions de zlotys de plus qu'à la fin de 1930, ce qui est dû à l'accroissement de la couverture des capitaux confiés à la banque par l'encaisse. En effet, tandis que fin 1930 l'encaisse de la Banque se montait à 11,7% des capitaux figurant dans la section des opérations commerciales aux comptes de dépôts de toute sorte ainsi qu'aux comptes des banques et du réescompte, fin 1931 cette couverture a atteint 13,4%. Une évolution encore plus favorable peut être constatée en ce qui concerne la proportion de l'encaisse aux dépôts à vue, y compris les soldes créditeurs divers; la couverture de ces dépôts par l'encaisse est passée en effet de 34,5% fin 1930 à 37,8% fin 1931.

Le bénéfice net de l'exercice 1931 a atteint presque 7 millions de zlotys, soit 4 millions de zlotys de moins que l'année précédente. Cette diminution a été déterminée en premier lieu par la baisse de près de la moitié des revenus de la Banque sur la gestion des fonds de bâtiment et, ensuite, par l'adoption par la Banque d'une politique de facilités et bonifications lors du remboursement des crédits. La plus importante de ces bonifications a été l'allocation de la somme de 1 million de zlotys aux villes remboursant les emprunts dits: ,,Ulen". En parlant du bénéfice net de la Banque il importe de relever que les frais généraux n'ont pas baissé pour la seule raison que les économies réalisées sur les traitements des fonctionnaires, réduits à deux reprises, ont été mises à la disposition de la Commission Interministérielle pour l'Encouragement des Exportations.

Il y a lieu de relever le fait qu'en 1931 a été mis à l'usage de la Centrale de la Banque le nouvel immeuble, élevé à Varsovie au coin des rues Nowy Swiat et Aleja Jerozolimska. De cette façon tous les bureaux de l'établissement central, logés jusqu'à présent dans trois immeubles, situés dans des parties diverses de la ville, ont été concentrés en un seul lieu; la nécessité de cette concentration en vue d'une organisation rationnelle des travaux se faisait sentir depuis longtemps.

Etant donné que la structure du bilan de la Banque — comme nous l'avons mentionné déjà dans le rapport pour l'exercice 1930—a été modifiée depuis la fin de 1929, tous les relevés et tableaux principaux figurant dans le présent rapport, embrassent les données pour la période entière de l'existence de la Banque c. à d. depuis 1924. Ces données sont basées sur les bilans des exercices 1924—28 remaniés d'après le schéma actuel et facilitent ainsi la comparaison de l'état actuel avec celui des années précédentes.

I. SECTION DES EMISSIONS.

(PRETS EN LETTRES DE GAGE, OBLIGATIONS COMMUNALES, BANCAIRES ET DE BATIMENT).

Les opérations d'émission de la Banque de l'Economie Nationale ont été maintenues en 1931 à un niveau rapproché de celui de 1930.

La Banque a consenti en 1931 pour 111 millions de zlotys de prêts par émission soit 2,6 millions de zlotys de plus qu'en 1930 et a réglé pour 81,7 millions de zlotys de prêts soit 11,5 millions de zlotys de moins qu'en 1930.

Ces résultats doivent être attribués dans une grande mesure à la conversion des prêts de bâtiment en espèces. Ils reviennent en effet, à la conversion 76% du montant global des prêts consentis et 85% des prêts réglés au cours de l'année contre 72 et 64% respectivement au cours de l'année précédente. Toutes les autres catégories de prêts par émission participent au total pour 27 millions de zlotys contre 30 millions de zlotys en 1930 pour ce qui est des prêts consentis et pour 13 millions contre 33 millions de zlotys en 1930 pour ce qui est des prêts réglés. Parmi ces derniers la baisse la plus forte est accusée par les prêts en obligations communales: de 19,9 à 3,4 millions de zlotys ainsi que par ceux en obligations bancaires: de 7,3 à 1,6 millions de zlotys; les prêts hypothécaires par contre, aussi bien municipaux que fonciers, ont augmenté au total de 1,2 millions de zlotys.

L'état global des émissions de la Banque de l'Economie Nationale est passé de 704,5 millions à 762,2 millions de zlotys ce qui représente une plus-value de 57,7 millions contre 73,3 millions l'année précédente. Les prêts par émission de l'ancienne Banque Provinciale Polonaise ont fléchi de 0,9 million à 30 millions de zlotys par suite des remboursements. L'état global des émissions, aussi bien de la Banque de l'Economie Nationale que de l'ancienne Banque Provinciale Polonaise, est passé

au cours de l'année 1931 de 735,4 millions à 792,2 millions de zlotys, en augmentation de 56,8 millions de zlotys.

En dehors des prêts par émission la Banque a réglé en 1931 un certain nombre de prêts communaux et de bâtiment en espèces qui pourront être convertis, dans l'avenir, en prêts par émission. Ces prêts sont examinés en détail dans le chapitre consacré aux prêts en espèces. En ce lieu, il importe de relever seulement que, dans les conditions actuelles de difficultés considérables sur les marchés des capitaux, la Banque incline plutôt à pratiquer les prêts en espèces qui pourraient être convertis, au moment de conjonctures favorables, en prêts en lettres de gage ou en obligations.

Il y a lieu de noter particulièrement, en tant que phénomène éminemment favorable que, malgré l'accroissement considérable des émissions de la Banque, l'état des valeurs d'émission propre dans le portefeuille de la Banque non seulement n'a pas marqué d'augmentation mais a fléchi de près de 30 millions de zlotys au cours du marché, descendant à 40 millions de zlotys. Ce fait est d'autant plus digne d'attention qu'il s'est produit à un moment où les marchés étrangers, pour des raisons généralement connues, ne pouvaient entrer en ligne de compte, ce qui fait que l'accroissement brut entier des émissions ainsi que la d minution du portefeuille des valeurs d'émission propre ont été absorbés exclusivement par le marché intérieur. L'acquéreur principal, sur ce marché, ont été, comme les années précédentes, les établissements d'assurances et la Caisse d'Epargne Postale.

Les cours des valeurs émises par la Banque, cotées sur les bourses polonaises, se sont maintenus pendant l'année entière à un niveau inchangé de 83,25% pour les valeurs 7% et de 94% pour les valeurs 8%.

Les engagements de la Banque au titre des promesses de prêts par émission s'établissaient le 31 décembre 1931 à 132,5 millions de zlotys dont 21 millions reviennent aux prêts communaux, 5,5 millions de zlotys aux prêts hypothécaires municipaux et fonciers et 106 millions de zlotys à la conversion des prêts de bâtiment en espèces. Les versements en espèces que la Banque devra effectuer de ce chef se limitent cependant à des montants relativement peu importants, ne dépassant pas au total 2,5 millions de zlotys car le reste des promesses, se montant à 130 millions de zlotys, se rapporte à la conversion des prêts en espèces déjà réglés ou aux prêts pour lesquels la Banque s'est assurée déjà des possibilités de placement de ses émissions.

Les tableaux pp. 30—35 présentent: l'état des émissions des lettres de gage et des obligations de la Banque de l'Economie Nationale à la fin des mois particuliers de l'exercice, la répartition des prêts en lettres de gage et en obligations, réglés au cours des années particulières, suivant les catégories d'emprunteurs, la répartition des prêts par émission suivant les groupes de voïévodies et enfin la répartition des prêts par émission suivant le montant des prêts particuliers.

A. PRETS EN OBLIGATIONS COMMUNALES.

En ce qui concerne les prêts communaux, la Banque a limité en 1931 ses opérations à satisfaire les besoins les plus urgents des corps d'administration autonome.

Les besoins de crédits des unions communales, déclarés pour 1931, s'établissent, d'après l'enquête du Ministère de l'Intérieur, à 98,386 mille zlotys, non compris les besoins des villes de Varsovie, de Cracovie et de Gdynia, et ne tenant compte que des investissements les plus urgents. Sur le montant mentionné, 52.144 mille zlotys reviennent aux investissements en voie de réalisation, 31.410 mille zlotys au remboursement des engagements au titre des travaux déjà achevés et 14.832 mille zlotys aux nouveaux investissements. Il faudrait majorer cette somme de 98.386 mille zlotys des investissements supplémentaires, estimés à 17.230 mille zlotys et déclarés après terme mais reconnus comme

particulièrement urgents ou concernant des villes ne figurant pas dans le relevé du Ministère de l'Intérieur; de cette façon le besoin total de crédits s'établirait à 115.616 mille zlotys.

La Banque de l'Economie Nationale ne pouvait faire face à ces besoins que dans une mesure très restreinte. Le montant des prêts consentis a atteint, il est vrai, 19,9 millions de zlotys soit 2,9 millions de zlotys de plus que l'année précedente, celui des prêts réglés a été cependant sensiblement inférieur au montant correspondant de 1930. La Banque a réglé, en effet, au total, pour 3,4 millions de zlotys de prêts en 1931 contre 19,9 millions de zlotys l'année précédente. Cette diminution est due principalement au fait que les établissements d'assurances et les autres institutions financières, plaçant leurs fonds disponibles en valeurs émises par la Banque de l'Economie Nationale, les destinaient en premier lieu à l'alimentation du Fonds National du Bâtiment par suite de quoi les fonds affectés aux autres buts devaient, nécessairement, être fort exigus.

Aux **corps d'administration autonome de district** la Banque de l'Economie Nationale n'a consenti en 1931 qu'un seul prêt se montant à 180.000 zlotys destiné à alimenter les fonds de la Caisse d'Epargne Communale de District; la Banque a réglé par contre 5 prêts d'un montant global de 710.000 zlotys, dont 4, se montant au total à 530.000 zlotys, ont été consentis en automne 1930.

Les **administrations municipales** ont obtenu de la Banque en 1931 4 prêts d'un montant global de 9.510.000 zlotys et notamment la ville de Gdynia 7.180.000 zlotys pour la conversion des prêts en espèces, consentis par la Banque de l'Economie Nationale pour l'extension de la ville, la ville de Varsovie — 1.600.000 zlotys pour la construcion du musée et l'achèvement de la clinique ophtalmologique, la ville de Zakopane — 380.000 zlotys pour l'acquisition d'un immeuble pour l'Administration Communale et Climatique et la ville de Dąbrowa Górnicza — 350.000 zlotys pour la conversion des prêts en espèces consentis par la Banque de l'Economie Nationale pour les travaux d'installation des services d'eau et des égouts.

Il a été réglé en même temps 16 prêts d'un montant global de 2.608.800 zlotys, il a été annulé 9 prêts se montant à 700.800 zlotys; il reste à régler en 1932 6 prêts d'un montant de 10.885.000 zlotys.

Il y a lieu de mentionner que la Banque a accordé en 1931, à la ville de Gdynia, sur des fonds spéciaux pour 3.900.000 zlotys de prêts en espèces destinés à l'extention de la ville.

Aux **communes rurales** la Banque a accordé en 1931 un seul prêt, à savoir à la commune de Krzeszowice 22.500 zlotys pour l'achèvement du service de distribution d'eau communal.

Les **autres corps d'administration autonome** ont reçu de la Banque de l'Economie Nationale trois prêts se montant à 10.175.000 zlotys; notamment l'Union Communale de la Voïévodie de Poméranie a reçu 7.962.500 zlotys pour la conversion des prêts en espèces, accordés pour la construction de l'usine hydroélectrique de Zur, la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Poznań 2.087.500 zlotys pour la conversion des engagements à court terme et l'achèvement de la construction de l'immeuble de l'école de commerce à Poznań et l'Union Intercommunale pour la construction et l'entretien de l'hôpital psychiatrique de Chełm Lubelski 125.000 zlotys pour la construction de l'hôpital.

B. PRETS EN LETTRES DE GAGE.

La Banque de l'Economie Nationale accorde des prêts en lettres de gage: 1) sur propriétés foncières, 2) sur immeubles urbains et 3) pour la conversion des prêts de bâtiment en espèces. En ce qui concerne les deux premières catégories de prêts, elles sont représentées par des montants relativement peu importants. La Banque a consenti, en effet, en 1931 pour 7 millions de zlotys de prêts de ces caté-

ÉTAT DES EMISSIONS DE LETTRES

(e n

DATE	Lettres de gage		Obligations	
	8% I émission en zlotys or ancienne parité	7% II, III, IV, V, VI et VII ém. en zlotys or parité actuelle	8% I émission en zlotys or ancienne parité	7% II et III ém. en zlotys or parité actuelle
31 Décembre 1924	—	—	25.000.000,—	—
31 „ 1925	1.882.025,—	—	43.411.158,—	—
31 „ 1926	12.994.369,99	—	47.434.360,70	—
31 „ 1927	58.857.712,—	798.000	83.765.376,—	106.294,800,—
31 „ 1928	62.230.804,—	28.795.852	81.613.312,—	209.284.800,—
31 „ 1929	62.197.780,—	70.497.456	79.302.148,—	246.809.334,—
31 „ 1930	61.031.534,—	125.978.390	76.785.960,—	261.902.140,77
31 Janvier 1931	60.329.946,—	128.088.044	76.785.960,—	262.217.140,77
28 Février ,,	60.329.946,—	135.552.344	76.785.960,—	263.624.640,77
31 Mars ,,	60.329.946,—	144.875.144	76.785.960,—	264.537.140,77
30 Avril ,,	60.329.946,—	148.975.344	72.372.096,—	262.446.543,81
31 Mai ,,	60.329.946,—	153.697.344	72.372.096,—	262.626.543,81
30 Juin ,,	60.329.946,—	156.036.544	72.372.096,—	262.626.543,81
31 Juillet ,,	59.316.952,—	159.868.164	72.372.096,—	262.726.543,81
31 Août ,,	59.316.952,—	165.018.664	72.372.096,—	262.726.543,81
30 Septembre ,,	59.316.952,—	172.134.364	72.372.096,—	262.726.543,81
31 Octobre ,,	59.316.952,—	179.224.064	71.025.680,—	260.950.263,37
30 Novembre ,,	59.316.952,—	184.458.764	71.025.680,—	261.000.263,37
31 Décembre ,,	59.316.952,—	187.221.964	71.025.680,—	261.000.263,37

DE GAGE ET OBLIGATIONS

z l o t y s)

c o m m u n a l e s		Obligations bancaires 7½% I et II émissions en zlotys or parité actuelle	Obligations de bâtiment 8% I et II emissions en zlotys or parité actuelle	T o t a l	Emissions de l'ancienne Banque Provinciale Polonaise: oblig. commun. 4% et 4½%, lettres de gage 4% et 4½% et obligations ferroviaires 4%, en zlotys parité actuelle	Etat général des émissions
8% en dollars des Etats Unis séries I et II	7% en dollars des Etats Unis					
—	—	—	—	25.000.000,—	42.040.514,17	67.040.514,17
79.340.250	—	—	—	124.633.433,—	40.376.043,33	165.009.476,33
109.449.000	—	—	—	169.877.730,69	36.228.588,84	206.106.319,53
104.961.600	—	2.565.000	—	357.242.488,—	34.056.539,72	391.299.027,72
102.635.796	41.895.800	24.531.900	190.800	551.179.064,—	32.596.323,44	583.775.387,44
99.667.434	45.826.874	23.010.894	3.857.200	631.169.120,—	31.877.242,04	663.046.362,04
96.467.308	45.300.948	25.159.730	11.834.300	704.460.310,77	30.920.077,13	735.380.387,90
95.112.380	45.300.948	25.329.730	12.740.200	705.904.348,77	30.641.475,85	736.545.824,62
95.112.380	45.300.948	26.779.730	13.930.700	717.416.648,77	30.641.475,85	748.058.124,62
95.112.380	45.300.948	26.779.730	15.320.600	729.041.848,77	30.641.475,85	759.683.324.62
94.782.562	45.024.614	25.995.334	15.528.000	725.454.439,81	30.453.556,70	755.907.996,51
94.782.562	43.634.030	25.995.334	16.114.700	729.552.555,81	30.453.556,70	760.006.112.51
94.782.562	43.634.030	25.995.334	16.363.200	732.140.255,81	30.453.556,70	762.593.812,51
93.365.236	43.634.030	25.995.334	16.950.600	734.228.955,81	30.182.346,82	764.411.302,63
93.365.236	43.634.030	25.995.334	18.313.300	740.742.155,81	30.182.346,82	770.924.502,63
93.017.590	43.634.030	25.995.334	19.704.700	748.901.609,81	30.182.346,82	779.083.956,63
93.017.590	43.357.696	25.161.642	21.313.400	753.367.287,37	29.999.407,37	783.366.694,74
93.017.590	43.357.696	25.161.642	22.069.300	759.407.887,37	29.999.407,37	789.407.294,74
93.017.590	43.357.696	25.161.642	22.096.000	762.197.787,37	29.999.407,37	792.197.194,74

PRETS EN LETTRES DE

accordés par la Banque de l'Economie Nationale jusqu'au

	1924		1925			1926			1927		
	nombre	zlotys	nombre	zlotys	%	nombre	zlotys	%	nombre	zlotys	%
Trésor Public [1])	1	43.000.000	—	—	—	—	—	—	1	103.200.000	53,1
Districts	—	—	1	1.186.800	1,3	3	2.597.200	6,7	50	12.573.640	6,4
Villes	—	—	5	88.310.596	96,5	8	24.909.100	64,7	71	27.041.840	13,9
Communes rurales	—	—	—	—	—	—	—	—	9	407.640	0,2
Autres unions communales .	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1.214.400	0,6
Biens fonciers	—	—	1	137.600	0,2	56	5.562.480	14,4	177	25.784.880	13,3
Immeubles urbains	—	—	45	1.827.930	2,0	73	5.468.912	14,2	221	21.691.340	11,2
a) ordinaires.	—	—	45	1.827.930	2,0	73	5.468.912	14,2	221	21.691.340	11,2
b) prets de conversion de bâtiment	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Industrie	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2.565.000	1,3
Total	1	43.000.000	52	91.462.926	100,0	140	38.537.692	100,0	534	194.478.740	100,0

[1]) Prêts destinés à l'augmentation du capital de la Banque de l'Economie Nationale; il y a lieu de relever que, conformément à l'ordonnance du Président de la République du 30 décembre 1930, le Trésor Public n'est plus autorisé à contracter d'emprunts par émission à la Banque de l'Economie Nationale.

GAGE ET OBLIGATIONS [2])

31 décembre 1931 suivant les catégories d'emprunteurs.

1928			1929			1930			1931			Total		
nombre	zlotys	%	nombre	zlotys	%	nombre	zlotys	%	nombre	zlotys	%	nombre	zlotys	%
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	146.200.000	17,5
105	29.597.050	14,7	19	3.442.000	3,7	4	825.000	0,9	5	710.000	0,9	187	50.931.690	6,1
134	103.194.950	51,1	38	39.836.930	43,1	37	15.857.000	17,0	16	2.608.800	3,2	309	301.759.216	36,1
13	481.000	0,2	12	425.000	0,5	1	35.000	0,0	—	—	—	35	1.348.640	0,1
11	12.446.000	6,2	1	2.000.000	2,2	2	3.206.000	3,4	1	125.000	0,1	19	18.991.400	2,3
114	19.077.440	9,5	23	4.356.800	4,7	8	2.478.800	2,7	13	3.645.000	4,5	392	61.043.000	7,3
279	14.864.324	7,4	989	42.337.700	45,8	1608	63.540.300	68,2	1530	72.961.900	89,3	4745	222.692.406	26,6
220	11.976.524	5,9	68	4.226.400	4,6	88	3.503.100	3,8	76	3.791.000	4,6	791	52.485.206	6,3
59	2.887.800	1,5	921	38.111.300	41,2	1520	60.037.200	64,4	1454	69.170.900	84,7	3954	170.207.200	20,3
14	22.112.800	10,9	—	—	—	2	7.260.000	7,8	3	1.620.000	2,0	20	33.557.800	4,0
670	201.773.564	100,0	1082	92.398.430	100,0	1662	93.202.100	100,0	1568	81.670.700	100,0	5709	836.524.152 [3])	100,0

[2]) Les prêts en lettres de gage 8% en zlotys or de l'ancienne parité ainsi qu'en obligations communales 8% en zlotys or de l'ancienne parité ou en dollars des Etats Unis, ont été réévalués selon la relation 1 zloty de l'ancienne parité = 1,72 zlotys de la parité actuelle; 1 dollar=8,914 zlotys de la parité actuelle.

[3]) Le chiffre embrasse les prêts accordés par la Banque de l'Economie Nationale sans tenir compte des amortissements (—74.326.364,63) et des prêts de l'ancienne Banque Provinciale Polonaise (+29.999.407.37).

PRETS EN LETTRES DE GAGE ET OBLIGATIONS

répartis par groupes de voïévodies.

Prêts reconnus jusqu'au 31.XII. 1930 .	6.687	pour le montant de zl.	952.334.740,—
,, ,, en 1931	2.115	,, ,, ,, ,, ,,	111.045.600,—
Prêts reconnus jusqu'au 31.XII. 1931 .	8.802	pour le montant de zl.	1.063.380.340,—

dont:

Annulés jusqu'au 31.XII. 1931	732	pour le montant de zl.	94.345.788,—	
dont annulés en 1931	79	,, ,, ,, ,, ,,		zl. 9.513.300,—
Realisés jusqu'au 31.XII. 1931	5.709	,, ,, ,, ,, ,,	836.524.152,—	
dont réalisés en 1931	1.568	,, ,, ,,		zl. 81.670.700,—
Reste à réaliser en 1932	2.361	,, ,, ,, ,, ,,	132.510.400,—	

Répartition des prêts réalisés en lettres de gage et obligations.

Voïévodies	jusqu'au 31 décembre 1931											jusqu'au 31.XII.1930		
	ensemble			communaux		hypothécaires		prêts de bâtiment convertis		industriels				
	nombre	zlotys	%	nombre	zlotys	nombre	zlotys	nombre	zlotys	nombre	zlotys	nombre	zlotys	%
du Centre .	3.199	469.119.436	56,1	293	264.137.336	468	56.043.600	2.422	125.535.700	16	23.402.800	2.340	412.301.936	54,6
de l'Est . .	328	34.730.830	4,1	78	19.705.430	109	11.601.900	141	3.423.500	—	—	255	31.856.730	4,2
de l'Ouest .	752	96.379.944	11,5	74	56.402.460	297	25.853.484	379	13.394.000	2	730.000	527	86.243.544	11,4
du Sud . . .	1.428	90.093.942	10,8	105	32.785.720	309	20.029.222	1.012	27.854.000	2	9.425.000	1.023	78.251.242	10,4
Ensemble .	5.707	690.324.152	82,5	550	373.030.946	1.183	113.528.206	3.954	170.207.200	20	33.557.800	4.145	608.653.452	80,6
Trésor Public.	2	146.200.000	17,5	2	146.200.000	—	—	—	—	—	—	2	146.200.000	19,4
Total .	5.709	836.524.152	100,0	552	519.230.946	1.183	113.528.206	3.954	170.207.200	20	33.557.800	4.147	754.853.452	100,0

Sur le montant total des prêts réalisés jusqu'au 31.XII.1931	zl. 836.524.152,—
il a été amorti	,, 74.326.364,63
Etat des prêts la Banque de l'Economie Nationale au 31.XII. 1931	,, 762.197.787,37
,, ,, ,, de l'ancienne Banque Provinciale Polonaise	,, 29.999.407,37
Etat général des prêts	,, 792.197.194.74

PRETS EN LETTRES DE GAGE ET OBLIGATIONS

accordés par la Banque de l'Economie Nationale jusqu'au 31 décembre 1931 classés suivant leurs montants

(en milliers de zlotys)

Montant des prêts	Hypothécaires fonciers			Hypothécaires municipaux			De bâtiment convertis			Communaux			Industriels			Total		
	nombre	montant	%	nombre	montant	%	nombre	montant	%	nombre	montant	%	nombre	montant	%	nombre	montant	%
jusqu'à à 50.000	79	2.529	4,1	558	11.736	22,4	3.411	60.574	35,7	67	2.217	0,4	—	—	—	4.115	77.056	9,2
de 51.000 à 100.000	106	7.807	12,7	99	7.152	13,6	259	18.354	10,7	88	6.915	1,3	—	—	—	552	40.228	4,8
„ 101.000 „ 150.000	63	7.912	13,0	43	5.348	10,2	96	12.194	7,2	63	8.198	1,6	—	—	—	265	33.652	4,0
„ 151.000 „ 200.000	54	9.419	15,4	37	6.369	12,1	44	7.772	4,6	75	13.324	2,6	3	515	1,5	213	37.399	4,5
„ 201.000 „ 300.000	44	10.826	17,8	19	4.623	8,8	56	13.527	7,9	75	18.578	3,6	3	815	2,4	197	48.369	5,8
„ 301.000 „ 400.000	19	6.395	10,5	15	5.327	10,1	22	7.448	4,4	60	20.972	4,0	2	765	2,3	118	40.907	4,9
„ 401.000 „ 500.000	10	4.379	7,2	9	3.982	7,6	13	6.054	3,6	24	11.057	2,1	2	935	2,8	58	26.407	3,2
„ 501.000 „ 750.000	13	7.612	12,5	7	4.489	8,6	28	17.265	10,1	25	15.048	2,9	2	1.200	3,6	75	45.614	5,5
„ 751.000 „ 1.000.000	1	1.000	1,6	4	3.459	6,6	12	10.602	6,2	27	23.229	4,5	3	2.750	8,2	47	41.040	4,9
„ 1.001.000 „ 2.000.000	3	3.164	5,2	—	—	—	13	16.417	9,6	20	30.124	5,8	—	—	—	36	49.705	5,9
„ 2.001.000 „ 5.000.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	37.108	7,1	3	10.118	30,2	16	47.226	5,6
de plus de 5.000.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	332.461	64,1	2	16.460	49,0	17	348.921	41,7
Total . .	392	61.043	100,0	791	52.485	100,0	3.954	170.207	100,0	552	519.231	100,0	20	33.558	100,0	5.709	836.524	100,0
Moyenne .	—	156	—	—	66	—	—	43			941 [1]			1.678			147 [2]	

N O T E: Après élimination de deux prêts en obligations communales d'un montant de 146.200 mille zlotys accordés au Trésor Public pour l'augmentation du capital de la Banque de l'Economie Nationale, la moyenne s'établit: 1) à 678 mille zlotys

2) „ 121 „ „

gories contre 11,5 millions de zlotys en 1930; le montant des prêts réalisés a atteint 7,4 millions contre 6 millions de zlotys en 1930. Il revient sur ces chiffres, 2,6 millions de zlotys de prêts consentis et 3,6 millions de prêts réalisés aux prêts sur biens fonciers et 4,4 millions de prêts consentis et 3,8 millions de prêts réalisés aux prêts sur immeubles urbains. Par rapport au montant global des prêts par émission réglés par la Banque de l'Economie Nationale en 1931 les prêts sur biens fonciers constituent 4,5% (contre 2,7% en 1930) et les prêts sur immeubles urbains 4,6% (contre 3,8% en 1930).

Les prêts par émission provenant de la conversion des crédits de bâtiment en espèces constituent par contre, comme il l'a été déjà mentionné, 76% du montant global des prêts reconnus et 85% du montant global des prêts réalisés au cours de l'exercice. Le montant des prêts consentis marque, en comparaison de l'année précédente, un léger accroissement. Ainsi, il a été consenti 2.012 prêts d'un montant de 84.188.500 zlotys contre 1.680 prêts d'un montant de 78.045.500 zlotys en 1930. Les prêts réglés marquent, par contre, une diminution assez importante: 1.454 prêts d'un montant de 69.170.900 zlotys conte 1.520 prêts d'un montant de 60.037.200 zlotys l'année précédente. Le montant relativement important de prêts (2.254 prêts d'un montant de 106.015.200 zlotys) dont le règlement doit avoir lieu en 1931 s'explique par les difficultés d'ordre juridique et hypothécaire dont la solution exige des délais prolongés.

Il y a lieu de mentionner enfin qu'en rapport avec la situation économique actuelle le Ministère des Finances, par l'arrêté du 15 octobre 1931 (Journal des Lois No. 96 texte 735), a disposé la prolongation des délais d'amortissement maxima pour les prêts de conversion, notamment jusqu'à 36 ans pour les prêts en lettres de gage et jusqu'à 25 ans pour les prêts en obligations de bâtiment (jusqu'à présent 25 et 15 ans respectivement). Cet arrêté constitue une grande facilité pour les débiteurs ayant contracté des emprunts pour la construction d'habitations.

C. PRETS INDUSTRIELS EN OBLIGATIONS BANCAIRES.

La Banque de l'Economie Nationale a réglé en 1931 trois prêts en obligations bancaires 7½% d'un montant de 1.620.000 zlotys, consentis en 1930 et a annulé un prêt de 2.325.000 zlotys; aucun prêt nouveau n'a pas été consenti en1931 et la Banque ne possède pas de promesses à réaliser en1932.

Le montant global des prêts industriels consentis jusqu'à la fin de 1931 s'établit à 33,6 millions de zlotys; dans ce total, la plus forte est la part de l'industrie du métal et de construction mécanique ainsi que de l'industrie sidérurgique (44,3%), et ensuite celle de l'industrie sucrière (20,5%). Un pourcentage plus faible revient aux industries: textile, chimique, minérale et céramique.

D. PAIEMENTS DES ANNUITES DES PRETS PAR EMISSION ET EXECUTIONS.

Les rentrées des annuités des prêts par émission ont empiré en 1931; si l'on tient compte, cependant, de l'envergure de la crise actuelle, il y a lieu de reconnaître qu'elles n'ont empiré que d'une façon insignifiante, comme en témoigne la comparaison des chiffres des deux dernières années. Le montant des annuités exigibles, courantes et arriérées, s'établissait à 82.464 mille zlotys en 1930 et 87.147 mille zlotys en 1931. Les versements effectués pour le compte de ces annuités se sont chiffrés par 69.833 mille zlotys en1930 et 65.243 mille zlotys en1931 ce qui représente une baisse de 4.590 mille zlotys seulement. Etant donné cependant que l'exigibilité des annuités a augmenté en 1931 en com-

paraison de celle de 1930, la couverture par des rentrées a fléchi de 84,6% à 74,9% soit de 9,7%. Il y a lieu de relever à ce propos que, de même que l'année dernière, le Trésor Public et la Banque de l'Economie Nationale ont accordé une aide financière spéciale aux villes ayant contracté des emprunts dit emprunts d'Ulen. Le Ministère des Finances a réglé, en effet, pour leur compte, la plupart des redevances de la Banque à ce titre tandis que la Banque a réduit, pour sa part, les intérêts et le montant de la taxe pour frais d'administration. En vue d'étudier en détail la situation financière de ces corps d'administration autonome et de trouver des fonds pour l'assainissement de leurs finances, on a créé l'année dernière une commission interministérielle spéciale avec participation des représentants de la Banque de l'Economie Nationale.

De même que l'année précédente la Banque a consenti, dans les cas méritants, différentes facilités de paiement des annuités, en les échelonnant selon les convenances des clients. Le nombre des cas dans lesquels la Banque a dû recourir aux mesures de contrainte a augmenté néanmoins. La politique très modérée de la Banque pour ce qui est du recours aux mesures définitives a fait cependant que la vente des immeubles n'a eu lieu que dans 14 cas dont deux immeubles ont dû être acquis par la Banque pour sauvegarder ses prétentions, tandis que tous les autres ont été vendus à des prix dépassant de beaucoup les sommes dues à la Banque.

2. SECTION DES OPERATIONS BANCAIRES.

A). CAPITAUX DE ROULEMENT.

Les capitaux propres de la Banque de l'Economie Nationale ont augmenté en 1931 de 6.227 mille zlotys. Cet accroissement est dû principalement à l'allocation aux réserves de la part statutaire de bénéfice net de l'exercice 1930. Le capital social de la Banque est resté inchangé.

Dépôts et placements du Trésor Public.. Le relevé des placements du Trésor Public et des dépôts avec répartition suivant les catégories particulières de déposants à la fin des années 1924 — 1931, est présenté dans le tableau ci-dessous:

Placements du Trésor Public et depôts avee répartition selon les catégories de déposants.

ANNEE	Dépôts et placements: total en millions de zlotys	Placements du Trésor		Dépôts en millions de zlotys					
		en millions de zlotys	en % du total	Total	Institutions	Etablissements d'assur. de droit public	Institutions communales	Institutions d'utilité publique	Institutions privées et particuliers
1924	69,5	—	—	—	—	—	—	—	—
1925	251,0	179,1	71,4	71,9	2,7	—	8,3	9,7	51,2
1926	468,1	317,1	67,7	151,0	56,5	—	16,3	22,1	56,1
1927	603,5	373,3	61,9	230,2	97,5	—	16,5	20,8	95,4
1928	713,3	388,0	54,4	325,3	115,4	—	63,2	30,1	116,6
1929	672,2	417,2	62,1	255,0	87,4	—	19,4	38,8	109,4
1930	752,3	509,2	67,7	243,1	59,9	23,5	14,5	—	145,2
1931	745,4	506,7	68,0	238,7	70,8	13,6	12,2	—	142,1

Pour ce qui est de la nature des depôts, ils se décomposent, suivant les catégories, comme suit:

Répartition des dépôts selon les catégories (en milliers de zlotys)

ANNEE	Dépôts à vue					Dépôts à terme	Soldes créditeurs	Dépôts total
	Comptes chèques	Comptes en monnaies étrang.	Dépôts d'épargne	Caisses d'Epargne communales	Total			
1924	24.517	537	869	—	25.923	41.020	225	67.168
1925	31.773	17.131	2.750	—	51.654	14.146	6.081	71.881
1926	78.643	11.423	4.288	—	94.354	53.434	3.203	150.991
1927	117.047	22.884	11.299	—	151.230	59.106	19.887	230.223
1928	137.385	17.155	19.206	6.964	180.710	136.253	8.304	325.267
1929	97.015	8.286	23.800	1.963	131.064	116.099	7.861	255.024
1930	69.610	10.282	34.991	1.965	116.848	103.681	22.613	243.142
1931	78.870	6.170	46.425	3.355	134.820	97.981	5.897	238.698

Il ressort des tableaux ci-dessus que le montant global des dépôts et des placements du Trésor Public, non compris les comptes spéciaux, a fléchi en 1931 à 745,4 millions de zlotys, soit une diminution de 6,9 millions de zlotys dont 4,4 millions reviennent aux dépôts et 2,5 millions aux placements. Ont augmenté par contre les comptes spéciaux figurant dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor de 28,3 millions de zlotys jusqu'à 142,4 millions de zlotys. Les dépôts ont baissé uniquement par suite de la diminution du poste ,,soldes créditeurs divers'' de 16,7 millions de zlotys. A ce poste sont portés passagèrement les montants non versés aux clients et provenant des crédits de bâtiment; leur baisse est en rapport avec le ralentissement de l'action de crédit au bâtiment assumée par la Banque.

Si l'on élimine, par contre, du montant global des dépôts, les soldes créditeurs divers, les dépôts à vue et les dépôts à terme marquent un accroissement de 12,3 millions de zlotys. Cette augmentation revient en entier aux dépôts à vue qui ont progressé au cours de l'exercice de 18 millions de zlotys atteignant 134,8 millions de zlotys, tandis que les dépôts à terme ont baissé de 5,7 millions, descendant à 98 millions de zlotys. Dans le groupe des dépôts à vue le plus fort a été l'accroissement des dépôts d'épargne. Ces dépôts augmentent continuellement depuis la première année d'existence de la Banque, atteignant, fin 1931, 46,4 millions de zlotys. Au cours de l'année 1931 les dépôts sur livrets d'épargne ont augmenté de 11,4 millions de zlotys. Un accroissement sensible est marqué également par les comptes chèques à savoir jusqu'à 79,9 millions, soit une augmentation de 9,3 millions en comparaison de l'année précédente.

En ce qui concerne les catégories particulières de déposants, ont augmenté les dépôts des institutions de l'Etat de 10,9 millions de zlotys tandis que dans toutes les autres catégories on peut observer une baisse; ainsi les dépôts des établissements d'assurances de droit public ont fléchi de 9,9 millions de zlotys, les dépôts des institutions communales de 2,3 millions et ceux des firmes privées et des particuliers de 3,1 millions de zlotys. En ce qui concerne les dépôts des particuliers, ils marquent en réalité une augmentation assez importante. Dans ce groupe, en effet, figurent les soldes créditeurs divers qui, pour des raisons susmentionnées ont baissé de 16,7 millions de zlotys et qui ont peu de commun avec les dépôts proprement dits. Si l'on éliminait ce poste du groupe des dépôts des particuliers, ces dépôts auraient marqué un accroissement de 13,6 millions de zlotys. La diminution des dépôts confiés à la Banque par les établissements d'assurances de droit public est due prin-

cipalement à l'action de bâtiment propre assumée par ces établissements et les retraits de dépôts à cet effet.

Les placements du Trésor Public, contrairement aux dépôts ont baissé au cours du premier semestre de l'année; pendant le deuxième semestre, par contre, leur mouvement redevient ascendant ce qui en porte le montant, en fin d'année, à 506,7 millions de zlotys soit 2,5 millions de zlotys de moins qu'à la fin de l'année précédente. Le montant des fonds particuliers gérés par la Banque marque cependant d'importants changements. Les fonds d'assainissement alloués aux banques ont baissé en effet, de 20,9 millions à 32,9 millions de zlotys tandis que les fonds de bâtiment ont augmenté de 11,3 millions de zlotys, atteignant 322,8 millions de zlotys et les placements divers de 7 millions de zlotys.

La proportion des placements du Trésor Public au total des dépôts et placements n'a pas marqué de changements appréciables s'établissant à 68% fin 1931 contre 67,7% il a y un an.

Sur le montant global des dépôts, 45,1% reviennent à l'Etablissement Central de la Banque y compris le Département des Crédits de Bâtiment; en ce qui concerne les succursales, des montants plus importants de dépôts reviennent à celles de Katowice, Lwów, Łódź, et Cracovie. Les placements du Trésor Public sont concentrés presque en entier à l'Etablissement Central.

Banques et réescompte. Comme il a été déjà dit, la Banque de l'Economie Nationale a remboursé l'année dernière de nombreux crédits contractés au cours des années précédentes dans les banques étrangères. De ce fait les soldes créditeurs des banques ,,nostro'' et ,,loro'' ont fléchi au total de 33 millions de zlotys environ, la baisse revenant presqu'en entier au poste ,,banques nostro à l'étranger''. Les engagements de la Banque au titre des crédits étrangers constituent en conséquence, à la fin de l'année, un pourcentage insignifiant des fonds de roulement de la Banque.

L'état du réescompte à la Banque de Pologne a baissé d'une façon continue au cours des premiers mois de l'année atteignant fin mai le niveau le plus bas de l'année, à savoir 48 millions de zlotys. Depuis fin mai le réescompte augmente, atteignant 103 millions de zlotys fin septembre. Pendant le dernier trimestre de l'année, enfin, il se maintient au niveau de 98 millions de zlotys environ. Ces fluctuations correspondent exactement aux changements du rapport du réescompte au portefeuille escompte. Ce rapport, s'établissant fin mai à 28,1%, monte progressivement à 58,7% vers la fin du mois de novembre pour descendre à 55,6% le 31 décembre 1931. Le recours accru au réescompte dans la deuxième moitié de l'année a été dicté par la nécessité passagère de compléter les fonds de roulement de la Banque, réduits du fait du remboursement des crédits étrangers. Au début de 1932, cependant, le réescompte marque une nouvelle diminution prononcée.

Au cours de la période de fonctionnement irrégulier du change or et de l'introduction, dans un nombre toujours plus grand de pays étrangers, de restrictions du libre commerce des devises, les relations financières de la Banque avec l'étranger ont dû subir forcément une diminution sensible. Cet état de choses se traduit non seulement par l'utilisation sur une moindre échelle des crédits étrangers, mais aussi par une diminution considérable des montants tenus par la Banque aux comptes des banques étrangères. En effet, tandis que, fin 1930, l'état des soldes débiteurs aux comptes nostro à l'étranger s'établissait à 38 millions de zlotys, en 1931 il a fléchi à 10 millions de zlotys. Ont diminué également les affaires sur les comptes des banques étrangères. Cet état de choses a été déterminé d'un côté par la politique adoptée par la Banque en conséquence de la situation incertaine des marchés étrangers et de l'autre, par la baisse des opérations de crédit avec les correspondants étrangers, conséquence de cette politique. La réalisation de la politique de la Banque a été facilitée dans une grande mesure par la centralisation de toutes les transactions de ses succursales avec l'étranger à l'établissement central de la Banque.

B. CREDITS EN ESPECES.

Les crédits en espèces de la Banque de l'Economie Nationale ont augmenté en 1931 de 69 millions de zlotys, atteignant 1.084 millions de zlotys. Cet accroissement revient principalement aux crédits accordés sur les placements du Trésor Public ainsi qu'aux comptes spéciaux figurant dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor. Les crédits dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor Public ont augmenté, au total, de 53 millions de zlotys, atteignant 642 millions de zlotys. Les crédits dans la section des opérations commerciales ont augmenté de 16 millions de zlotys jusqu'à 442 millions de zlotys.

En ce qui concerne les crédits dans la section des opérations commerciales, l'augmentation a été presque égale pour les crédits à court et à long terme; les premiers, en effet, ont augmenté de 8 millions de zlotys, atteignant 325 millions de zlotys et les derniers de 7,3 millions jusqu'à 116 millions de zlotys. En ce qui concerne les crédits à court terme les changements les plus importants sont enregistrés pour les prêts en compte courant qui ont augmenté de 11,8 millions de zlotys, atteignant 125,6 millions de zlotys. Les avances à terme, conjointement avec les placements dans les caisses d'épargne communales, ont fléchi de 4,7 millions, à 30,3 millions de zlotys. Les effets escomptés, par contre, conjointement avec les effets protestés, ont atteint fin 1931 169 millions de zlotys soit 1 million de plus que fin 1930. Bien que les crédits d'escompte soient restés presque inchangés en comparaison de l'état de fin 1930, au cours de l'année, cependant, leur montant a subi d'importantes fluctuations. Pendant le premier trimestre 1931 ces crédits fléchissent de 10,8 millions de zlotys. Depuis le mois d'avril ils commencent à augmenter progressivement, atteignant fin août le niveau le plus élevé de 187,2 millions de zlotys. Depuis le mois de septembre, enfin, l'état du portefeuille-escompte marque une diminution progressive, conséquence de la politique de crédit de la Banque de l'Economie Nationale, consistant à limiter les opérations de crédit en rapport avec le rétrécissement des opérations passives.

Le développement des crédits en espèces au cours des années 1924 — 1931 est illustré par le tableau ci-dessous:

Relevé des crédits en espèces pour les années 1924 — 1931
(en milliers de zlotys)

ANNEE	Montant global des crédits en espèces	Crédits à court terme				Crédits à long terme en espèces		
		Total	escompte	avances à terme	comptes courants	Total	dans la section des opérations commerciales	dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor
1924	96.548	82.311	48.277	25.684	8.350	14.237	11.888	2.349
1925	266.742	122.556	52.953	22.285	47.318	144.186	15.908	128.278
1926	439.683	156.728	73.309	24.554	58.865	282.955	14.338	268.617
1927	636.122	220.340	136.907	21.614	61.819	415.782	58.611	357.171
1928	747.637	282.274	177.441	40.149	64.684	465.363	79.515	385.848
1929	808.711	326.678	185.064	62.071	79.543	482.033	68.680	413.353
1930	1.015.018	317.120	168.278	35.082	113.760	697.898	108.806	589.092
1931	1.083.573	325.176	169.264	30.329	125.583	758.397	116.132	624.265

Les crédits en espèces à long terme de la section des opérations commerciales ont augmenté en 1931 de 7,3 millions de zlotys, atteignant 116,1 millions de zlotys. Cet accroissement est dû

RELEVE GENERAL DES CREDITS EN ESPECES

selon les catégories particulières d'emprunteurs

au 31 décembre 1931

(en milliers de zlotys)

EMPRUNTEURS	Montant total des crédits en espèces	en % du total	Crédits à court terme: Ensemble	Escompte des traites	Avances à terme	Comptes courants	Crédits en espèces à long terme de la section commerciale	Crédits de la section des opérations basées sur les placements du Trésor Public
I. Institutions et entreprises d'Etat	293.884	27,12	110.223	45.361	1.461	63.401	31.754	151.907
1. Institutions publiques								
a) prêts de bâtiment	2.432	0,22	—	—	—	—	—	2.432
b) autres crédits	177.193	16,35	35.822	20.000	—	15.822	320	141.051
2. Entreprises nationales	68.969	6,37	32.561	22.863	350	9.348	31.040	5.368
3. „ du konzern de la Banque	45.290	4,18	41.840	2.498	1.111	38.231	394	3.056
II. Corps d'administration autonome	112.936	10,42	9.481	1.158	2.635	5.688	56.833	46.622
1. Offices d'administration autonome:								
a) prêts de bâtiment	45.021	4,15	—	—	—	—	8	45.013
b) autres crédits	67.461	6,23	9.048	1.020	2.535	5.493	56.804	1.609
2. Entreprises des admin. autonomes	454	0,04	433	138	100	195	21	—
III. Coopératives (à l'exception des coopératives de crédit)	201.036	18,55	22.375	14.128	214	8.033	11.252	167.409
1. agricoles-commerciales	54.568	5,04	19.084	12.742	—	6.342	472	35.012
2. de bâtiment								
a) prêts de bâtiment	133.415	12,31	—	—	—	—	10.062	123.353
b) autres crédits	10.343	0,95	581	56	143	382	718	9.044
3. Autres	2.710	0,25	2.710	1.330	71	1.309	—	—
IV. Institutions financières	85.222	7,86	46.571	25.572	9.774	11.225	480	38.171
1. Banques	47.489	4,38	9.394	2.870	—	6.524	452	37.643
2. Caisses d'épargne communales	26.241	2,42	26.241	13.237	9.302	3.702	—	—
3. Coopératives de crédit	11.112	1,03	10.583	9.412	172	999	1	528
4. Autres institutions financières	380	0,03	353	53	300	—	27	—
V. Agriculture et élevage	61.467	5,67	57.798	42.607	8.626	6.565	3.594	75
VI. Mines	1.252	0,12	1.227	1.056	32	139	25	—
1. pétrolifères	1.174	0,11	1.149	986	25	138	25	—
2. autres	78	0,01	78	70	7	1	—	—
VII. Industrie	148.940	13,75	52.540	29.354	4.351	18.835	563	95.837
1. sidérurgique	33.665	3,11	2.809	2.603	206	—	—	30.856
2. du métal	2.853	0,26	2.842	1.792	526	524	11	—
3. de construction mécanique et électrotechnique	5.709	0,53	5.700	3.867	78	1.755	9	—
4. des métaux précieux et des outils de précision	55	0,01	55	36	—	19	—	—
5. minérale et céramique								
a) industrie des mortiers	2.759	0,25	879	85	132	662	3	1.877
b) de la briqueterie	6.548	0,61	6.514	917	1.466	4.131	34	—
c) autres industries céramiques	1.206	0,11	1.206	664	346	196	—	—
6. chimique:								
a) des engrais artificiels	1.687	0,16	1.687	1.615	13	59	—	—
b) autres industries chimiques	1.975	0,18	1.672	1.150	255	267	303	—
7. textile	34.982	3,23	5.561	2.813	286	2.462	1	29.420
8. de la tannerie	1.445	0,13	1.444	181	48	1.215	1	—
9. du papier	3.751	0,35	1.403	363	—	1.040	4	2.344
10. du bois	7.407	0,68	4.508	2.738	381	1.389	7	2.892
11. alimentaire:								
a) sucrière	10.439	0,96	2.098	2.023	24	51	—	8.341
b) distillerie	23.866	2,20	5.872	3.878	37	1.957	17	17.977
c) brasserie	737	0,07	688	347	32	309	49	—
d) minoterie	3.093	0,29	2.995	1.817	54	1.124	98	—
e) boulangerie	2.400	0,22	267	30	58	179	3	2.130
f) autres industries alimentaires	1.039	0,10	1.039	214	177	648	—	—
12. du vêtement et des articles de fantaisie	739	0,07	739	98	4	637	—	—
13. polygraphique	545	0,05	545	335	172	38	—	—
14. du bâtiment	1.423	0,13	1.422	1.297	5	120	1	—
15. gaz, eau, électricité	40	—	40	40	—	—	—	—
16. autres industries	577	0,05	555	451	51	53	22	—
VIII. Artisanat [1])	637	0,06	637	72	497	68	—	—
IX. Commerce	14.594	1,35	10.760	6.633	147	3.980	19	3.815
1. agricole	7.377	0,68	3.562	2.694	8	860	—	3.815
2. autre	7.217	0,67	7.198	3.939	139	3.120	19	—
X. Communications et transports	2.665	0,25	1.284	52	585	647	11	1.370
XI. Divers	160.940	14,85	12.280	3.271	2.007	7.002	11.601	137.059
1. Institutions sociales:								
a) crédits de bâtiment	58.154	5,36	—	—	—	—	2.308	55.846
b) autres crédits	6.465	0,60	6.161	1.524	862	3.775	147	157
2. autres								
a) crédits de bâtiment	76.688	7,08	—	—	—	—	7.370	69.318
b) autres crédits	19.633	1,81	6.119	1.747	1.145	3.227	1.776	11.738
Total	1.083.573	100,00	325.176	169.264	30.329	125.583	116.132	642.265

[1]) Les crédits à l'artisanat, accordés par l'intermédiaire des caisses d'épargne communales, figurant au poste IV-2, s'établissent à 8.135 mille zlotys.

dresque entièrement aux nouveaux crédits en espèces accordés aux corps d'administration autonome. Quant aux crédits de bâtiment sur les fonds propres de la Banque, ils ont augmenté par suite du transfert de la section des opérations basées sur les placements du Trésor, des avances sur prêts sur le Fonds National du Bâtiment, avances que la Banque a pris à son compte.

L'accroissement principal des crédits en espèces revient aux crédits dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor. Ces crédits présentent pour la plupart le caractère de crédits à moyen et long terme et, dans une faible mesure seulement, de crédits à court terme. Les crédits dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor ont augmenté, au total, de 53,2 millions de zlotys, s'élevant à 642,2 millions de zlotys. L'accroissement le plus fort — de 30,2 millions de zlotys — revient aux comptes spéciaux, principalement à cause des comptes d'évidence se rapportant à l'action du Fonds National du Bâtiment. Le poste des crédits divers marque un accroissement de 24 millions de zlotys jusqu'à 119,8 millions de zlotys. Les crédits d'assainissement pour banques, progressivement liquidés au cours des années précédentes, marquent en 1931 un accroissement de 6 millions de zlotys environ ce qui a été déterminé par la nécessité de venir en aide aux institutions atteintes par la crise. L'état des prêts de bâtiment a baissé de 6,6 millions de zlotys, à 296 millions de zlotys, la cadence de la conversion de ces prêts en prêts par émission ayant été plus rapide que celle de l'octroi de nouveaux crédits. Une analyse plus détaillée de l'action de crédits au bâtiment, qui constitue un des domaines principaux de l'activité de la Banque, est donnée dans le chapitre suivant.

La répartition des crédits en espèces de la Banque de l'Economie Nationale, suivant les catégories particulières d'emprunteurs, au 31 décembre 1931, est illustrée par le tableau page 41. Il ressort de ce tableau que des changements relativement importants sont survenus en 1931 dans l'ordre des branches de l'activité économique ayant recours aux crédits de la Banque. Les crédits aux institutions et entreprises de l'Etat, dont la part dans le montant global des crédits s'établissait fin 1930 à 21%, est passée l'année dernière à 27%, soit une avance de 6%. En realité, cependant, cet accroissement est sensiblement inférieur. Il est dû en effet au transfert au groupe ,,entreprises de l'Etat'' de l'endettement de la société ,,Polros'' figurant jusqu'à présent à tort dans le groupe ,,autre commerce'', par suite de quoi les crédits au commerce marquent une diminution correspondante. La seconde cause a été l'accroissement de 20 millions de zlotys des comptes d'évidence relatifs à l'action du Fonds National du Bâtiment. En dehors de ces deux postes l'accroissement des crédits dans le groupe en question a été peu important; il est analysé en détail dans le chapitre suivant.

La part des sociétés coopératives dans le montant global des crédits de la Banque a fléchi de 2,4% en descendant à 19,6%, elles se trouvent ainsi reléguées au second rang, tandis qu'en 1930 elles se classaient encore au premier rang des emprunteurs sous le rapport du montant des crédits. Ce fait est dû au ralentissement, déjà mentionné, de l'action de crédits au bâtiment de la Banque, action menée dans une grande mesure par l'intermédiaire des sociétes coopératives. La part des autres groupes n'accuse pas de changements appréciables.

a) Crédits de bâtiment.

L'action de crédits au bâtiment, menée par la Banque de l'Economie Nationale à l'aide des capitaux du Fonds National du Bâtiment, s'est chiffrée en 1931 par 40% à peine de celle de 1930 ce qui tenait à la situation budgétaire de l'Etat qui n'a pas permis d'ouvrir à cet effet de crédits plus importants. Contrairement à l'année écoulée lorsque l'action de crédits au bâtiment était basée principalement sur les dotations du Trésor, en 1931 la ressource principale était constituée par le

produit de la vente aux établissements d'assurances et autres institutions de droit public de valeurs émises par la Banque pour la conversion des prêts de bâtiment en espèces. Les revenus de cette source permettaient la mobilisation du Fonds National du Bâtiment sur lequel la Banque de l'Eco nomie Nationale, conformément aux dispositions en vigueur, accordait des prêts.

Vu l'exiguïté des fonds et en vue de leur utilisation la plus rationnelle, l'action de crédits aux bâtiment visait en premier lieu, l'année dernière, à faciliter l'achèvement des constructions financées précédemment par la Banque; des fonds relativement peu importants ont été destinés auė nouvelles constructions non financées précédemment par la Banque.

Vers le milieu de l'année, le gouvernement, sur initiative du Ministère de Finances, a élaborx un programme de construction en 1931 à Varsovie, Łódź et dans le Bassin de Dąbrowa, par les communes respectives, de maisons en bois de type normalisé, à logements d'une pièce, comprenant 2.000 pièces au total. Ce programme, de caractère en quelque sorte expérimental, avait pour but l'utilisation de stocks de bois accumulés dans les forêts domaniales. Ce bois, préparé principalement pour l'exportation, pouvait être utilisé pour le bâtiment vu les difficultés d'écoulement sur les marchés étrangers. Le programme visait en outre à arrêter l'accroissement du chômage et à fournir des habitations aux classes les plus pauvres de la population. Sur ce programme, 1.440 pièces reviennent à Varsovie, 192 à Łódź et 300 au Bassin de Dąbrowa.

Les crédits de bâtiment consentis par la Banque de l'Economie Nationale au cours de l'année 1931, aussi bien sur les fonds de l'Etat que sur ses propres fonds, ainsi que leur répartition suivant les catégories d'emprunteurs s'établissent comme suit:

Emprunteurs	Fonds de l'Etat		Fonds propres		Total		en pour-cent
	nombre des prêts	zlotys	nombre des prêts	zlotys	nombre des prêts	zlotys	
Communes	18	1.395.000	—	—	18	1.395.000	2,50
Coopératives	256	23.874.300	13	1.781.000	269	25.655.300	45,93
Institutions sociales et humanitaires	45	22.142.950	3	307.000	48	22.449.950	40,19
Particuliers	445	5.728.345	15	630.500	460	6.358.845	11,38
Total . .	764	53.140.595	31	2.718.500	795	55.859.095	100,00

Il ressort du relevé ci-dessus que la Banque a consenti sur ses fonds propres un montant relativement insignifiant de prêts de bâtiment, à savoir 2.718 mille zlotys, tandis que le gros de ces prêts à savoir 53.140 mille zlotys provient du Fonds National du Bâtiment. Sur les prêts consentis en 1931, la Banque a réglé 46.118 mille zlotys; en y additionnant les versements effectués pour le compte des prêts consentis au cours des années précédentes, nous arrivons au total des prêts réglés en 1931 de 83.885 mille zlotys. En comparaison de l'exercice précédent, le montant des prêts de bâtiment consentis marque une moins-value de 88.679 mille zlotys. La baisse la plus forte en pourcentage est accusée par les communes ce qui s'explique par les difficultés financières des corps d'administration autonome ce qui les empêchait de s'engager dans le bâtiment. L'accroissement de la participation des institutions sociales provient du classement dans ce groupe des établissements d'assurances menant leur propre action de bâtiment.

Sur le montant de prêts consentis en 1931, 55.299 mille zlotys reviennent aux constructions nouvelles, 178 mille zlotys aux travaux de reconstruction ou d'agrandissement et 382 mille zlotys aux réparations. Les constructions financées en 1931 par la Banque de l'Economie Nationale ont

fourni 3.213 logements nouveaux de 7.860 pièces au total. L'action de crédit de la Banque, conformément aux intentions du gouvernement, était appliquée en premier lieu à l'encouragement de la construction de petits logements qui constituent 85% du total de pièces nouvelles constuites en 1931.

En outre la construction de maisons en bois fournira 2.000 logements à une pièce. Le nombre relativement modeste en comparaison de 1930 (35.176) de pièces construites s'explique par l'envergure réduite de l'action de crédits ainsi que par le fait que la majorité des fonds a été affectée en 1931 aux bâtiments précédemment financés et figurant déjà dans les statistiques de 1930.

Le nombre de pièces construites ou en construction, pour la période entière de l'activité de la Banque de 1924 à 1931, s'établit à 152.546.

Sur les crédits consentis en 1931 sur les fonds de l'Etat, 59,7% reviennent au Département des Crédits de Bâtiment, 40,3% aux Succursales. Parmi les Succursales, les montants les plus importants de crédits ont été consentis par celles de Lwów, Łódź, Gdynia, Poznań, Katowice et Cracovie.

L'ensemble de l'action de crédits au bâtiment menée par la Banque de 1924 au 31 décembre 1931, s'établit comme suit:

Etat des crédits accordés sur le Fonds National du Bâtiment et les fonds propres au 31 déc. 1930	12.315 prêts de zl.	450.995.507,14
Prêts accordés en 1931	795 ,, ,, ,,	55.859.095,—
Au total: état des prêts accordés jusqu'au 31 déc. 1931	13.110 ,, ,, ,,	506.854.602,14

La répartition de ces prêts suivant leur destination s'établit comme suit:

constructions nouvelles	12.595 prêts d'un montant de zl.	497.872.429,14
reconstructions et superstructures . . .	114 ,, ,, ,, ,, ,,	1.928.100,—
réparations	401 ,, ,, ,, ,, ,,	7.054.073.—
Total . . .	13.110 ,, ,, ,, ,, ,,	506.854.602,14

En ce qui concerne les catégories particulières d'emprunteurs, le montant global des prêts de bâtiment accordés par la Banque de l'Economie Nationale se décompose comme suit:

Emprunteurs:	Fonds de l'Etat		Fonds propres		Total		en %
	nombre des prêts	zlotys	nombre des prêts	zlotys	nombre des prêts	zlotys	
Fonds de Cantonnement de l'Armée .	1	2.500.000,—	—	—	1	2.500.000,—	0,5
Communes	473	54.941.962,33	9	278.250,—	482	55.220.212,33	10,9
Coopératives	1.476	189.149.590,—	149	20.731.100,—	1.625	209.880.690,—	41,4
Institutions sociales .	455	75.590.750,—	66	4.364.806,81	521	79.955.556,81	15,8
Particuliers	9.537	139.159.337,64	944	20.138.805,36	10.481	159.298.143,—	31,4
Total . . .	11.942	461.341.639,97	1.168	45.512.962,17	13.110	506.854.602,14	100,0

L'état des prêts de bâtiment d'après le bilan s'établissait le 31 déc. 1931

1) pour les prêts sur le Fonds National du Bâtiment à	295.962.455,87 zlotys
2) pour les prêts sur les fonds propres de la Banque à	19.747.556,78 ,,
au total à	315.710.002,65 zlotys

L'état des prêts par émission provenant de la conversion des prêts de bâtiment en espèces s'établissait le 31 décembre 1931 à 166.515 mille zlotys. L'analyse détaillée de ces prêts a été donnée dans le chapitre du présent rapport traitant des prêts par émission; leur montant y figure sans tenir compte des amortissements.

Si l'on tient compte en outre du crédit à court terme de 20 millions de zlotys accordé par la Banque sur ses fonds propres au Fonds de Cantonnement de l'Armée pour la construction de maisons pour officiers et sous-officiers, le montant global des crédits de toutes sortes, aussi bien en espèces que déjà convertis en prêts par émission et destinés aux besoins du bâtiment, aura dépassé en 1931 le chiffre d'un demi-milliard de zlotys.

b) Crédits aux institutions et entreprises de l'Etat ainsi qu'aux entreprises du Konzern de la Banque.

L'endettement des institutions d'Etat à la Banque de l'Economie Nationale s'établissait à la fin de l'exercice 1931 à 179,6 millions de zlotys dont 143,5 millions reviennent aux opérations avec le Trésor Public ayant leur contre-partie du côté passif du bilan sous forme de divers fonds ou placements du Trésor. Dans la section des opérations commerciales du bilan de la Banque figure l'endettement des institutions d'Etat pour 35,8 millions de zlotys. Cette somme comprend le crédit d'escompte du Fonds de Cantonnement de l'Armée d'un montant de 20 millions de zlotys ainsi que l'endettement passager en compte courant de la Direction Générale de la Caisse-Chômage de 13 millions de zlotys.

Les entreprises d'Etat bénéficient à la Banque de 68,9 millions de zlotys de crédits dont les postes principaux reviennent aux Etablissement Nationaux du Génie et aux Etablissements Mécaniques ,,Ursus'', et en second lieu à la S-té ,,Polros'' bénéficiant de crédits d'exportation et enfin à la Fabrique Nationale des Composés d'Azote de Mościce.

Les entreprises faisant partie du Konzern de la Banque ont bénéficié l'année dernière de 45 millions de zlotys de crédits ce qui représente, en comparaison de l'année dernière, un accroissement de 10 millions de zlotys. Sur le montant global de l'endettement des entreprises du Konzern de la Banque 26 millions de zlotys reviennent aux industries métallurgique et de construction mécanique et 17 millions de zlotys à l'industrie chimique.

La Banque a continué, à l'égard des entreprises de son Konzern, la politique adoptée l'année dernière et consistant à réduire ses participations dans les entreprises industrielles. Comme résultat de cette politique, la Banque a vendu ses participations dans la Fabrique de Machines - Outils ,,Pionier'' ainsi que dans la Société Polonaise des Accumulateurs à Biała; en outre des négociations ont été entamées au sujet de la cession de certaines autres participations. Il y a lieu de mentionner ici que l'ordonnance du Président de la République du 3 décembre 1930 a abrogé l'art. 11 de l'ancien décret sur la Banque de l'Economie Nationale, article qui permettait à la Banque de s'engager dans de nouvelles entreprises industrielles.

Par suite de nouveaux amortissements de la valeur comptable des actions et participations aux entreprises du Konzern de la Banque, la valeur du portefeuille des actions et participations a fléchi de 2,4 millions de zlotys, descendant à 31,3 millions de zlotys. Ce portefeuille est composé principament — comme en témoigne le relevé détaillé publié dans le chapitre consacré à l'analyse du bilan, dans la III-ème partie du présent rapport, — des actions de la Société pour l'Exploitation des Sels de Potasse (18,2 millions de zlotys) ainsi que des participations dans les entreprises situées sur le

territoire de la Ville Libre de Dantzig et notamment la ,,British and Polish Trade Bank'' (7 millions de zlotys), la ,,Bank von Danzig'' (4,4 millions de zlotys) et le Monopole des Tabacs de Dantzig (1,4 millions de zlotys).

L'action de crédit aux entreprises du Konzern était bornée aux cas exceptionnels; les entreprises n'ont pas effectué de nouveaux investissements au cours de l'exercice écoulé.

Par suite du rétrécissement du marché et de la baisse des prix la situation des entreprises du Konzern n'a pas marqué d'amélioration en 1931. De ce fait les Etablissements Chimiques ,,Grodzisk'' ont demandé la surveillance judiciaire tandis que la Société pour la Transformation du Bois ,,Jarot'' a dû déclarer la faillite. Certaines entreprises néanmoins, malgré les conditions économiques défavorables, ont clôturé leurs bilans avec des résultats satisfaisants. En particulier les entreprises situées sur le territoire de la Ville Libre de Dantzig ont pu maintenir leurs dividendes au niveau précédent bien que leur chiffre d'affaires ait fléchi. Les autres entreprises du Konzern de la Banque, malgré les résultats satisfaisants, n'ont pas distribué de dividendes, préférant créer, à leur place, des réserves en vue de renforcer leur position financière. Les difficultés de la situation de l'agriculture ont eu des répercussions particulièrement sensibles en ce qui concerne la production de la Société Anonyme pour l'Exploitation des Sels de Potasse; cette société, en effet, s'est vue contrainte à chercher à écouler l'excédent de sa production sur les marchés étrangers.

La Banque s'est efforcée, au cours du dernier exercice, à abaisser les frais généraux de la production et à améliorer l'administration surtout en ce qui concerne les entreprises de son Konzern qui, en tant que présentant un grand intérêt national, doivent rester sous la protection de la Banque.

c) Crédits aux corps d'administration autonome.

L'endettement global des corps d'administration autonome à la Banque de l'Economie Nationale au titre des prêts en espèces a atteint, fin 1931, 112,9 millions de zlotys dont 9,5 millions reviennent aux crédits à court terme, 56,8 millions aux crédits à long terme en espèces et 46,6 millions aux crédits dans la section des opérations basées sur les placements du Trésor. En comparaison de l'année précédente l'endettement des corps d'administration autonome a augmenté de 9,2 millions de zlotys. Une forte partie des crédits aux corps d'administration autonome, à savoir 45 millions de zlotys, provient des crédits de bâtiment consentis aux communes. En ce qui concerne l'ensemble de l'aide sous forme de crédits fournie par la Banque de l'Economie Nationale aux corps d'administration autonome, il faudrait ajouter au chiffre ci-dessus, les crédits aux caisses d'épargne communales ainsi que les prêts en obligations communales. Etant donné que l'état des crédits consentis aux caisses d'épargne communales s'établissait fin 1931 à 26,2 millions de zlotys et celui des prêts en obligations communales, après déduction des prêts au Trésor Public, à 335,4 millions de zlotys, l'endettement total des corps d'administration autonome à la Banque de l'Economie Nationale se chiffrait, fin 1931, par 475,5 millions de zlotys.

A la fin de l'exercice, la Banque a entamé avec un certain nombre de villes des pourparlers au sujet de la consolidation de leurs engagements à moyen terme envers la Banque. En résultat de ces pourparlers, les engagements en question seront convertis au cours de 1932 en prêts à long terme en espèces, progressivement amortis. Ces opérations se rapportent principalement aux villes de la Galicie et en premier lieu à celles de Lwów et de Cracovie.

d) Crédits aux caisses d'épargne communales et sociétés coopératives.

La Banque a continué en 1931, de même que les années précedentes, à accorder aux caisses d'épargne communales des crédits sous forme de crédits de fondation, destinés à alimenter les fonds de roulement des caisses nouvellement fondées, des crédits artisanaux, de réescompte et autres.

L'état des crédits consentis et utilisés, à la fin des années 1930 et 1931, répartis suivant les catégories particulières de crédits, s'établit comme suit:

Genres de crédits	31 décembre 1930			31 décembre 1931		
	nombre des caisses	Crédits en milliers de zl.		nombre des caisses	Crédits en milliers de zl.	
		consentis	utilisés		consentis	utilisés
de fondation . . .	97	1.997	1.997	92	1.167	1.167
artisanaux	275	14.230	11.212	270	8.135	8.135
de réescompte . . .	247	21.449	11.853	258	25.439	13.237
divers	5	1.494	491	6	3.934	3.702
Total	—	39.170	25.553	—	38.675	26.241

L'état global des crédits consentis aux caisses d'épargne communales n'a marqué que des changements insignifiants en comparaison de l'année précédente. Les catégories particulières de crédits, par contre, marquent entre elles des changements relativement importants. Ainsi les crédits de fondation ont baissé de 830 mille zlotys et les crédits artisanaux de 3.077 mille zlotys tandis que les crédits de réescompte ont augmenté de 1.384 mille zlotys et les crédits divers de 3.211 mille zlotys.

L'accroissement des crédits de réescompte témoigne de la collaboration toujours plus étroite entre la Banque et les caisses. Cette collaboration a été facilitée, entre autres, par l'accord conclu par la Succursale de la Banque à Katowice avec les caisses de Silésie. En vertu de cet accord les caisses silésiennes se sont engagées à concentrer toutes leurs transactions qui ne passent pas par leurs propres caisses (telles que transferts, lettres de crédit, encaissements etc.) dans la Succursale de Katowice de la Banque de l'Economie Nationale et à y placer les excédents de trésorerie. Comme contre-partie, les caisses mentionnées pourront profiter à la Banque de crédits d'escompte et avances sur titres spéciaux, à un taux d'intérêt de faveur. Un accord analogue a été conclu par la Banque au début de 1932 avec les caisses d'épargne communales groupées dans l'Union des Caisses d'Epargne Polonaises à Lwów qui embrasse toutes les caisses sur le territoire de la Galicie. D'autre part le nombre des caisses, chargées de fonctions de correspondants d'encaissement de la Banque, a augmenté en 1931, passant de 168 à 265; ces fonctions sont remplies par les caisses à l'entière satisfaction de la Banque. Il importe de relever particulièrement que les crédits consentis aux caisses d'épargne communales sont remboursés en général de la façon la plus ponctuelle.

La Banque a continué à financer en 1931 les sociétés coopératives de crédit et de consommateurs, groupées dans les unions suivantes:

1) Union des Coopératives Polonaises à Varsovie,
2) Union des Sociétés Coopératives à Poznań,
3) Union des Sociétés Coopératives à Lwów,
4) Union des Sociétés Coopératives Juives en Pologne, Varsovie,
5) Union Générale des Sociétés Mutuelles de Lwów,
6) Union des Coopératives de Consommmateurs de la République de Pologne à Varsovie.

Les sociétés coopératives groupées dans les deux dernières Unions ne profitent pas de crédits de la Banque directement mais par l'intermédiaire de leurs centrales respectives.

Le financement des sociétés coopératives par la Banque prend essentiellement la forme de réescompte. L'état des crédits consentis aux sociétés coopératives (non comprises les coopératives de commerce agricole et les coopératives de bâtiment et de logement, dont il est question à part) ainsi que des crédits utilisés s'établissait, à la fin des années 1930 et 1931 comme suit:

Genres de crédits	31 décembre 1930			31 décembre 1931		
	nombre des sociétés	crédits en milliers de zł.		nombre des sociétés	crédits en milliers de zł.	
		consentis	utilisés		consentis	utilisés
Réescompte . . .	310	18.395	11.203	320	16.388	10.690
Avances à terme . .	19	355	239	19	247	227
Comptes courants .	8	1.570	2.486	14	1.266	1.100
Total .	—	20.320	13.928	—	17.901	12.017

Il ressort de ce relevé que les crédits utilisés par les sociétés coopératives ont baissé en 1931 de 1.911 mille zlotys, cette baisse portant sur tous les genres de prêts aux coopératives. Il y a lieu de relever que la part des coopératives de consommateurs dans les crédits de la Banque a été relativement insignifiante, s'établissant à 2,7 millions de zlotys à peine. Le reste des crédits figurant dans le relevé ci-dessus, revient aux sociétés coopératives de crédit et d'épargne et de crédit.

Le montant global des crédits de toute sorte accordés par la Banque aux organisations coopératives de tous genres (coopératives de commerce agricole, de bâtiment et de logement, de crédit etc.) s'établissait, fin 1931, à 212,1 millions de zlotys.

e) Crédits à l'économie privée.

A g r i c u l t u r e. En tenant compte de la situation difficile de l'agriculture, la Banque a prolongé tous les crédits agricoles collectifs à l'exception des crédits sur gage des céréales, jusqu'à l'automne 1931; depuis cette époque, à la place du système de prolongation globale des crédits moyennant un certain remboursement, la Banque a adopté le système des prolongations individuelles tenant compte des possibilités financières individuelles de chaque débiteur. Bien que ces prolongations aient contribué à la réduction des fonds de roulement que la Banque pouvait affecter aux crédits à l'agriculture, de nombreux crédits nouveaux ont été mobilisés en 1931. En mars 1931 a été réparti sur les territoires des voïévodies du Centre et de l'Ouest un crédit de 4.720 mille zlotys pour les semailles. C'était un crédit d'escompte à six mois avec faculté de prolongation pour 3 mois ultérieurs après remboursement de 50% de la somme initiale. Le crédit a été utilisé presque en entier. En juillet 1931 la Banque a ouvert un crédit de 5.000 mille zlotys pour le financement de la récolte aves échéance définitive en octobre 1931. Ce crédit a été utilisé jusqu'à concurrence de 4.051 mille zlotys et remboursé à terme.

Sur le territoire des voïévodies du Centre et de la voïévodie de Volhynie a été mobilisé en août 1931 le crédit sur gage de céréales d'un montant de 7,5 millions de zlotys dont 6,5 millions ont été utilisés, contre 5 millions de consentis et 3,3 millions de zlotys de crédits de ce genre utilisés au cours de l'année précédente. La Banque a augmenté les crédits accordés sous cette forme car, d'un côté, ils étaient remboursés les années précédentes d'un façon satisfaisante et, de l'autre, le besoin de

ce genre de crédits, vu les restrictions pratiquées par les banques privées, a sensiblement augmenté.

Par l'intermédiaire de la „Kooperacja Rolna" la Banque a ouvert deux nouveaux crédits pour l'achat d'engrais artificiels, crédit de printemps de 5 millions de zlotys et crédit d'automne de 5,2 millions de zlotys. Ces crédits ont été utilisés presque en entier. Les crédits pour l'achat d'engrais des années précédentes ont été renouvelés à des termes commodes.

En parlant de la „Kooperacja Rolna" il importe de mentionner que cette institution, par suite de la baisse catastrophale des affaires et, en conséquence, des difficultés financières auxquelles elle ne pouvait pas faire face dans une période de crise aiguë traversée par l'agriculture, a dû demander, vers la fin de 1931, la surveillance judiciaire.

Le montant global des crédits en espèces accordés par la Banque à l'agriculture s'établissait, fin 1930 et 1931, comme suit (en milliers de zlotys):

	31 déc. 1930	31 déc. 1931
Agriculture et élevage	56.143	61.467
Coopératives de commerce agricole	58.178	54.568
Commerce agricole	3.929	7.377
	118.250	123.412

Sur les 123,4 millions de zlotys, 45,2 millions reviennent aux crédits agricoles collectifs, dont 24,5 millions de zlotys de crédits de printemps et de moisson, 8,3 millions de zlotys de crédits pour l'achat d'engrais artificiels distribués par l'intermédiaire de la „Kooperacja Rolna", 6,7 millions de zlotys de crédits sur gage des céréales et 5,7 millions de crédits collectifs divers. Ces montants comprennent aussi bien les crédits courants que les crédits arriérés.

Si l'on ajoute à l'endettement de l'agriculture au titre des crédits en espèces les prêts par émission sur propriétés foncières s'établissant à 58 millions de zlotys et si l'on tient compte que l'endettement de l'industrie alimentaire, étroitement liée à l'agriculture, se chiffre par 41,6 millions de zlotys, le montant global des crédits accordés par la Banque à l'agriculture s'établira, en fin d'année, à 223 millions de zlotys.

Industrie. Les crédits à l'industrie ont diminué en 1931 de 2,5 millions de zlotys, descendant à 148,9 millions de zlotys. En réalité, cependant, la baisse a été beaucoup plus forte car l'accroissement des crédits à l'industrie sucrière a été déterminé non par l'octroi par la Banque de nouveaux crédits mais par la reprise à leur compte, par un groupe de sucreries, d'une partie des crédits d'assainissement aux banques. Les changements plus importants ont été enregistrés pour les branches suivantes de l'industrie.

L'endettement de l'industrie sidérurgique a diminué de 4,5 millions de zlotys jusqu'à 33,7 millions de zlotys par suite du remboursement partiel des crédits consentis par la Banque l'année dernière pour le financement des commandes étrangères passées aux forges silésiennes. L'industrie textile, principalement du district de Łódź, a obtenu de nouveaux crédits, par suite de quoi le montant global des crédits consentis à cette branche a atteint 35 millions de zlotys, augmentant de 2 millions de zlotys. Parmi les branches particulières de l'industrie alimentaire, en dehors de l'industrie sucrière déjà mentionnée, ont augmenté de 1,2 millions de zlotys les crédits aux distilleries. Les crédits aux autres industries, par contre, ont baissé car la Banque consentait de nouveaux crédits seulement dans les cas exceptionnels tandis que les anciens crédits étaient progressivement réduits par suite de la baisse du volume des affaires.

Pour se rendre compte de la participation de l'industrie au montant global des crédits de la Banque de l'Economie Nationale, il convient d'additionner aux crédits en espèces, se chiffrant par

148,9 millions de zlotys, presque tous les crédits en espèces consentis aux entreprises nationales et aux entreprises du Konzern de la Banque, s'établissant au total à 114,2 millions de zlotys, les prêts en obligations bancaires, se montant à 25,2 millions de zlotys, ainsi que, dans le poste des prêts en obligations communales, la majeure partie de la somme de 153,3 millions de zlotys représentant les prêts consentis aux entreprises communales de toute sorte. De cette façon le montant global de l'endettement de l'industrie à la Banque de l'Economie Nationale s'établirait, fin 1931, à 400 millions de zlotys environ.

L'état des crédits au commerce, figurant dans le tableau p. 41, marque, en comparaison de l'année précédente, une diminution considérable. Cette diminution est due exclusivement au transfert, déjà mentionné, de l'endettement de la société ,,Polros'' au groupe des entreprises de l'Etat, endettement figurant jusqu'à présent à tort dans le groupe ,,autre commerce''. Le groupe du commerce agricole marque, par contre, un accroissement dû à la reprise à sa charge, par une des sociétés commerciales, d'une partie des crédits des sociétés coopératives agricoles.

La Banque a consenti en 1931 plusieurs nouveaux crédits d'assainissement aux établissements financiers qui se sont trouvés dans une situation nécessitant l'aide de la Banque. Le montant global des crédits à ces établissements n'a pas augmenté néanmoins en marquant même une baisse de 3,8 millions de zlotys. Les remboursements des crédits anciens ainsi que les transferts d'une partie de ces crédits aux autres groupes économiques ont été, en effet, supérieurs au montant des crédits nouvellement accordés.

C) GARANTIES ET ACCEPTATIONS.

En comparaison de l'année précédente les garanties et acceptations accordées par la Banque marquent une diminution de 19,3 millions de zlotys jusqu'à 20,7 millions de zlotys.

Cette baisse si sensible du montant des garanties a été déterminée par le fait que la Banque a cessé, en principe, d'accorder de nouvelles garanties tandis que les anciennes expirent progressivement. Dans le domaine des crédits d'acceptation on peut constater aussi une baisse, compensée dans une faible mesure seulement par le nouveau crédit d'acceptation consenti pour le financement des exportations de locomotives en Bulgarie.

Sur le montant global des garanties de fin 1931, 14,5 millions de zlotys reviennent aux entreprises d'Etat et du Konzern de la Banque, 4,9 millions de zlotys à l'industrie privée (dont 1 million à l'industrie du métal, 1,6 millions aux industries minérale et céramique, 0,9 million à l'industrie textile et 1,4 millions aux autres industries) et 1,3 millions aux autres groupes économiques.

3. ADMINISTRATION ET ORGANISATION DE LA BANQUE.

Changements au sein du Conseil de Surveillance. Au cours de l'exercice a donné sa démission du Conseil de Surveillance le Dr. Léon Barański; à sa place a été nommé membre du Conseil M. Ladislas Zawadzki, sous-secrétaire d'Etat au Ministère des Finances.

Changements au sein de la Direction. MM. Ladislas Bizański et Valentin Miller, ayant fait valoir leurs droits à la retraite, ont quitté en 1931 les postes de directeurs de la Banque. Le Conseil de Surveillance a nommé en qualité de directeur de la Banque M. Vladimir Baczyński qui a reçu, vers le milieu de l'année, un congé non-rémunéré, ayant été nommé directeur du Mouvement des Fonds au Ministère des Finances. En outre a été nommé au poste de directeur adjoint le Dr. Casimir Platowski, faisant fonction de directeur de la Succursale de Lwów.

Personnel. Le nombre du personnel employé d'une façon parmanente à la Banque a diminué, au cours de l'exercice, de 27 personnes, descendant de 1.276 fin 1930 à 1.249 fin 1931. La diminution du personnel, malgré le développement des opérations, n'a pu être réalisée que grâce au perfectionnement de l'organisation du travail et à sa mécanisation dans les services de manipulation et techniques. Le nombre des membres de la Direction a baissé de 8 à 7 (y compris M. le directeur Baczyński, en congé). Le nombre des employés travaillant d'une façon permanente à la Banque a diminué de 1.006 à 975 soit de 31 personnes. L'effectif du personnel de service a augmenté de 5 personnes, passant de 246 à 251 personnes, ce qui s'explique par la nécessité de l'accroissement de la protection et du service dans le nouvel immeuble de la Centrale de la Banque.

Les **traitements** du personnel de la Banque ont été réduits l'année dernière à deux reprises en rapport avec les réductions des traitements des fonctionnaires de l'Etat. Les traitements ont été diminués aussi bien pour la Direction que pour les fonctionnaires et le personnel de service, et ce aussi bien à Varsovie que dans les succursales, les réductions allant progressivement de 12 à 50% par rapport aux traitements bruts de 1930. L'avancement du personnel a été suspendu en 1931 et 11 fonctionnaires seulement ont été transférés dans une catégorie supérieure pour des raisons de service. En outre on a supprimé en principe le travail aux heures supplémentaires, en le limitant à des cas exceptionnels. Au lieu de rémunérer, comme par le passé, le travail aux heures supplémentaires, la Banque a employé, vers la fin de l'exercice, et tant que duraient les travaux d'établissement du bilan, une quinzaine de travailleurs intellectuels chômeurs. La Banque a réduit enfin d'une façon appréciable les dépenses de déplacements. Toutes ces mesures avaient pour but la compression dans la mesure du possible des dépenses de l'institution et l'adaptation aux nouvelles conditions, dues à la crise, du marché du travail et en premier lieu au niveau abaissé des traitements des employés de toutes les institutions de droit public. Les **travaux d'organisation** de la Banque étaient toujours poursuivis en se basant sur l'expérience acquise au cours des années précédentes. On tendait à simplifier la technique des manipulations par l'introduction d'installations appropriées, de machines et appareils et de formulaires rationnellement conçus. Ces travaux ont été facilités dans une grande mesure par le transfert des services de l'Etablissement Central, logé précédemment dans trois bâtiments différents situés dans diverses parties de la ville, dans son nouvel immeuble. Les nouvelles conditions commodes de logement contribueront dans une grande mesure à la simplification du travail de bureau, d'autant que de nombreux projets du domaine de l'organisation ne pouvaient être réalisés dans l'ancien local.

L'activité de l'Inspectorat de la Banque de l'Economie Nationale consistait, comme par le passé, à effectuer des inspections périodiques des 19 succursales de la Banque dont le nombre est resté en 1931 inchangé. De leur nombre, 14 succursales étaient dotées de services du bâtiment chargés de l'expédition sur place des affaires ayant trait à l'octroi de prêts du bâtiment. En effectuant des inspections détaillées, l'Inspectorat s'intéressait particulièrement à l'efficacité technique et à l'organisation des succursales.

4. COMMISSION DE REVISION.

Indépendamment des travaux spéciaux, effectués au cours de l'exercice, la Commission de Révision a procédé, à l'occasion de la vérification du bilan et du compte des profits et pertes de l'exercice 1931, à un examen détaillé du fonctionnement des services particulieurs de la Centrale de la Banque. En dehors de l'Etablissement Central, la Commission de Révision a examiné, au cours de l'année, le fonctionnement des succursales de Włocławek, Bydgoszcz, Tarnów, Kołomyja et Stanisławów.

III.

ANALYSE DU BILAN DE EXERCICE 1931.

Le chiffre d'affaires total de la Banque de l'Economie Nationale, d'un côté du grand livre, non compris les encaissements et les garanties, a atteint en 1931 16.366.633 mille zlotys et, conjointement avec les deux comptes sus-mentionnés, 16.863.591 mille zlotys. Cette somme se décompose suivant les comptes principaux comme suit (en milliers de zlotys):

	Doit	Avoir
Encaisse et disponibilités	4.359.955	4.357.817
Monnaies étrangères	160.683	157.848
Portefeuille-escompte	757.394	759.144
Avances à terme	30.052	34.805
Débiteurs en compte courant	542.459	530.636
Banques ,,loro" et ,,nostro" (en Pologne et à l'étranger)	2.125.009	2.119.599
Comptes - chèques	1.975.406	1.984.622
Comptes en monnaies étrangeres	82 866	78.766
Dépôts d'épargne	54.013	65.535
Comptes courants des caisses d'épargne communales	169.721	171.055
Dépôts à terme	230.037	224.337
Réescompte	362.900	383.881

Le bilan de la Banque de l'Economie Nationale pour l'exercice 1931 a été clôturé par un total de 2.183.365.642,07 zlotys (y compris les encaissements et les garanties). La progression du total du bilan au cours des années 1924 — 1931 est illustrée par les chiffres suivants:

Année	Total du bilan	Augmentation en pourcentage 1924=100
1924	283.359.067,74	100
1925	773.942.219,60	273
1926	920.159.796,19	325
1927	1.425.215.415,23	503
1928	1.715.360.386,48	605
1929	1.830.839.331,48	646
1930	2.151.261.194,73	759
1931	2.183.365.642,07	771

P A S S I F.

Postes 1 — 3. Capital social et réserves.

	31 déc. 1930	31 déc. 1931	Changements:
a) capital social	zl. 150.000.000,—	zl. 150.000.000,—	—
b) fonds de réserve	,, 12.496.478,84	,, 15.392.103.68	+2.896 mille
c) réserve de réévaluation pour les prêts hypothécaires de l'anc. B-que de Reconstruction et de l'anc. Etabl. de Crédit des Villes de Petite Pologne	,, 2.650.330,46	,, 2.268.347,65	— 382 ,,
d) réserve de réévaluation pour les dépôts d'épargne	,, 5.991,83	,, 178.020,97	+ 172 ,,
c) réserve générale	,, 28.793.443,05	,, 28.793.443,05	—
Total	zl. 193.946.254,18	zl. 196.631.915,35	+2.686 mille

Le fonds de réserve a augmenté par suite de l'allocation aux réserves, conformément au § 74 des Statuts de la Banque, de 40% du bénéfice de l'exercice 1930. La réserve de réévaluation pour les prêts hypothécaires de l'ancienne Banque de Reconstruction et de l'anc. Etablissement de Crédit des Villes de la Petite Pologne a baissé, par suite du transfert de 200 mille zlotys à la réserve de réévaluation pour les dépôts d'épargne ainsi que par suite de nouveaux amortissements de prêts hypothécaires convertis en montants trop faibles pour que leur recouvrement, par voie judiciaire dans le cas où le débiteur fait défaut, puisse être profitable. La réserve de réévaluation pour les dépôts d'épargne a augmenté par suite du tranfert sus-mentionné.

Postes 4 — 6. Dépôts à vue, à terme et divers soldes dcréditeurs.

	31 déc. 1930	%	31 déc. 1931	%	Changements:
Total	zl. 243.142.584.86	100,0	zl. 238.698.278,07	100,0	— 4.444 mille
Comptes-chèques	zl. 69.610.066,80	28,6	zl. 78.870.437,59	33,0	+ 9.261 mille
Comptes en monnaies étrangères	,, 10.281.832,27	4,2	,, 6.169.478,—	2,6	— 4.112 ,,
Dèpôts d'épargne	,, 34.990.774,97	14,5	,, 46.424.779,15	19,5	+11.434 ,,
Comptes courants des caisses d'épargne communale . . .	,, 1.965.665,20	0,8	,, 3.354.990,18	1,4	+ 1.389 ,,
Dépôts à vue, total	,, 116.848.339,24	48,1	zl. 134.819.684,92	56,5	+17.972 mille
Placements à terme en zlotys .	zl. 71.131.782,—	29,2	,, 67.979.897,64	28,5	— 3.152 mille
Placements à terme en monnaies étrangères	,, 32.549.209,29	13,4	,, 30.001.240,43	12,5	— 2.548 ,,
Dépôts à terme, total	zl. 103.680.991,29	42,6	zl. 97.981.138,07	41,0	— 5.700 mille
Soldes créditeurs divers, total .	zl. 22.613.254,33	9,3	,, 5.897.455,08	2,5	—16.716 mille

Les changements survenus dans l'état des dépôts au cours de l'exercice 1931 sont analysés en détail dans la partie II du présent rapport.

L'exigibilité des dépôts à terme, suivant l'état du 31 décembre 1931, est illustrée par le tableau ci-dessous:

	milliers de zlotys	%
Dépôts payables dans un délai de 1 mois	22.112	22,6
,, ,, ,, ,, ,, ,, 2 mois	7.895	8,0
,, ,, ,, ,, ,, ,, 3 mois	31.317	32,0
,, ,, ,, ,, ,, ,, 4, 5 et 6 mois	26.278	26,8
,, ,, ,, ,, ,, ,, plus de 6 mois	10.379	10,6
Dépôts à terme, total	97.981	100,0

Poste 7. Réescompte de traites.

	31 déc. 1930	31 déc. 1931	Changements:
Total	zl. 77.709.994,47	zl. 98.690.661,36	+20.981 mille
dont: a) en zlotys	zl. 57.955.342,82	zl. 81.410.057,47	+23.455 mille
b) en monnaies étrangères	,, 19.754.651,65	,, 17.280.603,89	— 2.474 ,,

Le rapport, en pour cent, du réescompte à l'état du portefeuille s'établissait le 31 décembre 1931 à 55,6% contre 44,3% il y a un an.

Postes 8 et 9. Banques „loro" et „nostro":

	31 déc.1930	31 déc. 1931	Changements
Total	zl. 90.388 689,96	zl. 57.413.809,09	—32.975 mille
dont: banques polonaises	zl. 35.986.414,40	zl. 34.117.920,81	— 1.869 mille
,, étrangères	,, 54.402.275,56	,, 23.295.888,28	—31.106 ,,

L'état total des comptes des banques, s'élevant au 31 décembre 1931 à 57.414 mille zlotys, se décompose comme suit:

comptes à vue	23.098	mille zlotys soit	40,2%
,, à terme	34.316	,, ,, ,,	59,8%

L'exigibilité des comptes à terme des banques s'établissait au 31 décembre 1931 comme suit:

jusqu'à 1 mois	zl. 16.897 mille	49,2%
,, 2 mois	,, 700 ,,	2,0%
,, 3 mois	,, 10.937 ,,	31,9%
,, 4, 5 et 6	,, 5.283 ,,	15,4%
de plus de 6 mois	,, 499 ,,	1.5%
Total	zl. 34.316 mille	100,0%

Poste 10. Transferts à payer. Le montant de 492.462,48 zlotys (au 31 déc. 1931) est constitué par les sommes à payer par la Banque mais non touchées par les clients.

Poste 11. Créanciers hypothécaires 83.820,35 zlotys (au 31 déc. 1931). Ce sont les dettes grevant les immeubles appartenant à la Banque. Elles ont diminué, au cours de l'année, de 136 mille zlotys.

Postes 12 et 13. Comptes d'ordre. Ces comptes ont augmenté en comparaison de fin 1930, de 16.886 mille zlotys jusqu'à 31.377.314,01 zlotys. Cette somme embrasse les postes et comptes d'ordre transitoires habituels. Les intérêts perçus en 1931 mais revenant à l'exercice 1932, se montant à 4.052.930,51 zlotys, figurent à part.

Postes et 15. Solde de la section des opérations d'émission et solde de la section des opérations basées sur les placements du Trésor correspondent aux postes 22 et 25 de l'actif. Ce sont des règlements entre les sections particulières du Bilan de la Banque.

Poste 16. Bénéfice net pour l'exercice 1931. Il a atteint 6.990.898,89 zlotys soit 4.942 mille zlotys de moins que l'année précédente.

Conformément à la décision du Conseil de Surveillance de la Banque de l'Economie Nationale en date du 22 mars 1932, approuvée par le Ministre des Finances le 23 mars 1932, le bénéfice ci-dessus a été réparti comme suit:

1) 35% à la réserve spéciale pour les valeurs émises par la Banque	zl. 2.446.814,61
2) 20% au fonds de réserve	,, 1.398.179,78
3) 10% pour les buts prévus par les Statuts	,, 699.000,—
4) 35%, soit le reste, mis à la disposition du gouvernement en tant que participation du Trésor aux bénéfices de la Banque	,, 2.446.904,50
Total	zl. 6.990.898,89

ACTIF.

Postes 1 et 2. Encaisse et disponibilités. Les espèces en caisse, les disponibilités au compte de virements à la Banque de Pologne, au compte-chèques à la Caisse d'Epargne Postale ainsi que les monnaies étrangères s'élevaient le 31 décembre 1931 à 53,045.1818,10 zlotys contre 48.074.438,42 zlotys à la fin de l'année précédente. Les réserves de caisse ont augmenté par conséquent, au cours de l'année, de 4.971 mille zlotys.

Poste 3. Portefeuille titres. Le portefeuille a diminué en 1931 de 907 mille zlotys, atteignant 37.864.345,98 zlotys. Il se décompose comme suit:

	Valeur nominale		Valeur au bilan	
Fonds publics:				
emprunt de conversion 5%	zl.	286.810,—	zl.	111.338,48
,, ferroviaire 5%	,,	3.399.628,50	,,	1.206.868,12
,, ferroviaire 10%	Frs.	7.894.480,—	,,	13.582.452,85
divers			,,	38.437,78
Autres valeurs:				
lettres de gage 7% de la Banque Agraire d'Etat	zl.	14.744.000,—	zl.	11.795.200,—
,, ,, ,, ,, ,, S-té du Crédit Foncier de Varsovie	$	66.600,—	,,	319.719,96
,, ,, ,, 8% ,, ,, ,, ,,	$	759.300,—	,,	5.062.632,75
,, ,, ,, 8% ,, ,, ,, ,, ,,	zl.	1.292.000,—	,,	801.040,—
,, ,, ,, 8% ,, ,, ,, ,, Lwów .	$	280.345,—	,,	2.070.147,01
,, ,, ,, 8% de la Banque Foncière de Wilno .	$	358.900,—	,,	2.552.496.80
divers			,,	324.012,23
Total			zl.	37.864.345,98

Poste 4. Titres émis par la Banque en portefeuille. Le portefeuille des valeurs des émissions propres de la Banque a diminué en comparaison de fin 1930 de 29.542 mille zlotys en descendant à 41.101.392,64 zlotys. Cette baisse a été rendue possible par le placement sur le marché polonais non seulement de toutes les émissions courantes mais aussi d'une part de l'excédent des années précédentes.

Poste 5. Participations et actions. Le portefeuille des participations et actions appartenant à la Banque a diminué en 1931 de 2.433 mille zlotys en descendant à 31.320.089,06 zlotys. La composition de ce portefeuille est la suivante:

S-té d'Exploitation des Sels de Potasse	zl. 18.172.326,24
British & Polish Trade Bank	,, 7.066.865,—
Bank von Danzig (Institut d'Emission)	,, 4.396.543,84
Monopole des Tabacs de Dantzig	,, 1.425.338,98
Banque de Pologne	,, 258.930,—
Divers	,, 85,—
Total	zl. 31.320.089,06

Le poste ,,Divers'' compred les actions et participations dans une dizaine d'entreprises du groupe de la Banque ainsi que le reste des valeurs à dividende acquises au cours des années précédentes. Ces valeurs figurent au bilan pour 1 zloty chacune.

Postes 7 — 10. Crédits à court terme. Ces crédits accusent en 1931 les changements suivants:

	31 déc. 1930	31 déc. 1931	changements:
a) traites escomptées	zl. 165.155.364,55	zl. 163.405.023,25	— 1.750 mille
b) traites protestées	,, 3.122.548,32	,, 5.859.439,61	+ 2.737 ,,
c) avances à terme	,, 21.908.207,02	,, 21.059.320,94	— 849 ,,
d) placements dans les caisses d'épargne communales	,, 13.173.754,44	,, 9.269.317,50	— 3.905 ,,
e) débiteurs en compte courant	,, 113.760.216,91	,, 125.582.738,70	+11.823 ,,
Total	zl. 317.120.091,24	zl. 325.175.840,—	+ 8.056 mille

Les changements survenus en 1931 dans les postes particuliers des crédits à court terme sont examinés en détail dans la partie II du présent rapport.

La liquidité du portefeuille-escompte s'établissait, au 31 déc. 1931, comme suit:

	nombre	%	montant en milliers de zlotys	%
1 mois	59.130	45,8	59.616	36,5
2 ,, ...	42.631	33,0	45.821	28,0
3 ,, ...	23.800	18,4	29,391	18,0
4, 5, 6 mois	3.451	2,7	18.250	11,2
plus de 6 mois	60	0,1	10.327	6,3
Total	129.072	100.0	163,405	100.0

Au cours de l'exercice écoulé la Banque a escompté au total 625.300 traites d'un montant global de 651.875 mille zlotys.

En ce qui concerne le montant des effets particuliers, le portefeuille se décompose comme suit:

Montant de coupures	nombre	%
moins de 100 zlotys	88.073	14,1
de 101 à 200 ,,	111.836	17,9
,, 201 à 500 ,,	176.331	28,2
,, 500 à 1.000 ,,	154.937	24,8
,, 1.001 à 2.000 ,,	43.445	6.9
,, 2001 à 5.000 ,,	32.912	5,2
,, 5.001 à 10.000 ,,	12.919	2.1
plus de 10.000 zlotys	4.847	0,8
Total	625.300	100,0

Le montant moyen d'une coupure a été de 1.042 zlotys. Il ressort de ce relevé que le portefeuille de la Banque contient principalement des coupures d'un faible montant, les traites de plus de 1.000 zlotys constituant 15% à peine de leur nombre total.

Le rapport des effets protestés à ceux arrivant à échéance s'établissait en décembre 1931 à 7,7% contre 5,9% en décembre 1930.

La liquidité des avances à terme au 31 décembre 1931 est illustrée par le relevé ci-dessous:

Avances payables:	montant en milliers de zlotys	%
dans 1 mois	13.775	45,5
,, 2 ,,	4.830	15,9
,, 3 ,,	2.224	7,3
,, 4, 5 et 6 mois	2.493	8,2
plus de 6 mois	7.007	23,1
Total	30.329	100,0

Postes 11 — 12. Banques „loro“ et „nostro“:

		31 déc. 1930		31 déc. 1931	changements:
a) en Pologne	zl.	1.376.820,37	zl.	1.946.237,67	+ 569 mille
b) à l'étranger	,,	38.079.489,55	,,	9.945.860,53	—28.133 ,,
Total	zl.	39.456.309,92	zl.	11.892.098,20	—27.564 ,,

Poste 13. Prêts à long terme en espèces:

		31 déc. 1930		31 déc. 1931	changements:
a) pour le paiement des intérêts arriérés des prêts de bâtiment	zl.	1.325.667,50	zl.	1.052.867,05	— 273 mille
b) communaux	,,	50.627.703,92	,,	56.157.124,15	+ 5.530 ,,
c) de bâtiment sur les fonds propres de de la Banque	,,	17.600.289,85	,,	19.747.556,78	+ 2.147 ,,
d) réévalués des anciennes institutions fusionnées	,,	5.579.533,76	,,	4.744.479,69	— 835 ,,
e) divers	,,	33.673.289,45	,,	34.430.394,53	+ 757 ,,
Total	zl.	108.806.484,48	zl.	116.132.422,20	+ 7.326 mille

Les changements survenus sur les comptes particuliers sont examinés en détail dans la partie II du présent rapport.

Poste 14. Immeubles. Ce poste marque un accroissement de 7.764 mille zlotys en passant à 34.388.364,84 zlotys par suite des progrès des travaux de construction du bâtiment à Varsovie. Ce bâtiment, comme il est déjà dit dans la partie II du rapport, a été mis en usage à la fin de 1931.

Poste 15. Comptes d'ordre. Ces comptes s'élevaient au 31 décembre 1931 à 11.758.029,59 zlotys ce qui représente, en comparaison de fin 1930, une augmentation de 1.243 mille zlotys. Ils embrassent les postes et règlements d'ordre habituels.

OPERATIONS D'EMISSION.

Passif.

Poste 17. Réserve spéciale pour les valeurs émises par la Banque. Cette réserve a augmenté en 1930 de 3.541.356,64 zlotys. Cet accroissement provient:

a) de la répartition du bénéfice net de 1930 (35% conformément au § 74 des Statuts de la Banque) . . . . zl. 2.533.671,74
b) des taxes perçues ainsi que des bénéfices réalisés par la Banque sur les achats de lettres de gage et obligations déstinées à l'amortissement, conformément au § 17 des Statuts . . . . ,, 1.007.684,90

Cette réserve se décompose comme suit suivant les émissions particulières:

		31 déc 1930		31 déc. 1931	changements:
a) réserve pour lettres de gage . .	zl.	2.654 872,75	zl.	3.795.252,26	+ 1.140 mille
b) ,, ,, obligations commun.	,,	10.037.107,20	,,	12.153.389,20	+ 2.116 ,,
c) ,, ,, ,, ferroviaires	,,	897.770,45	,,	958.013,92	+ 60 ,,
d) ,, ,, ,, de bâtiment		52.888,08	,,	121.861,35	+ 69 ,,
e) ,, ,, ,, bancaires	,,	603.352,92	,,	758.831,31	+ 156 ,,
Total	zl.	14.245.991,40	zl.	17.787.348,04	+ 3.541 mille

Poste 18. Lettres de gage et obligations de l'anc. Banque Provinciale Polonaise. Ce poste a marqué en 1931 une baisse de 921 mille zlotys, jusqu'à 29.999.407,37 zlotys. Les changements dans les émissions particulières sont illustrés par le relevé ci-dessous:

		31. déc. 1930		31 déc. 1931	changements:
a) lettres de gage	zl.	9.098.310,28	zl.	8.548.499,12	— 550 mille
b) obligations communales . . .	,,	10.705.310.85	,,	10.447.032,25	— 258 ,,
c) obligations ferroviaires . . .	,,	11.116.456,—	,,	11.003.876,—	— 113 ,,
Total	zl.	30.920.077,13	zl.	29.999.407,37	— 921 ,,

Les titres ci-dessus constituaient des émissions d'avant guerre de l'ancienne Banque Provinciale Polonaise, reprises à sa charge et converties par la Banque de l'Economie Nationale. Ils sont progressivement et continuellement liquidés.

Poste 19. Lettres gage et obligations émises par la Banque de l'Economie Nationale. Ces émissions ont augmenté en 1931 de 57.737 mille zlotys. Les changements survenus dans les émissions particulières s'établissent comme suit:

		31 déc. 1930		31 déc. 1931	changements:	
a) lettres de gage	zl.	187.009.924,—	zl.	246.538.916,—	+59.529	mille
b) obligations communales . . .	,,	480.456.356,77	,,	468.401.229,37	—12.055	,,
c) obligations de bâtiment . . .	,,	11.834.300,—	,,	22.096.000,—	+10.261	,,
d) obligations bancaires	,,	25.159.730,—	,,	25.161.642,—	+ 2	,,
Total	zl.	704.460.310,77	zl.	762.197.787,37	57.737	mille

La répartition des lettres de gage suivant la nature des prêts, sur la base desquels elles sont émises, s'établit comme suit (en milliers de zlotys):

	31 déc. 1930	31 déc. 1931
a) sur propriétés foncières	55.429	58.078
b) sur immeubles urbains	44.450	44.043
c) en conversion des prêts de bâtiment en espèces . . .	87.131	144.419
Total	187.010	246.540

Poste 20. Compte des lettres de gage et obligations sorties au tirage, en circulation. Ce compte enregistre la valeur des titres sortis au tirage mais non présentés encore à la Banque pour paiement. Leur somme s'établissait au 31 décembre 1931 à 644.141,95 zlotys et se décompose comme suit:

a) lettres de gage sorties au tirage	zl.	388.028,62
b) obligations communales ,, ...	,,	219.597,33
c) ,, bancaires ,, ...	,,	5.160,—
d) ,, ferroviaires	,,	31.356,—
Total	zl.	644.141,95

Poste 21. Compte des coupons échus en circulation. Ce compte se chiffrait, le 31 décembre 1931, par 4.430.458,57 zlotys. Cette somme comprend les coupons échus mais non présentés au paiement des valeurs suivantes:

a) coupons des lettres de gage	zl.	3.755.912,36
b) ,, ,, obligations communales	,,	201.744,47
c) ,, ,, ,, ferroviaires	,,	180.973,74
d) ,, ,, ,, de bâtiment	,,	291.828,—
Total	zl.	4.430.458,57

Poste 22. Solde du compte du fonds d'amortissement des lettres de gage et obligations. Ce solde s'établit à 1.953.184,62 zlotys. La Banque porte à ce compte la partie destinée au rem-

boursement des capitaux des annuités des prêts par émission. Après tirage, des sommes correspondantes sont transférées de ce compte à celui des lettres de gage et obligations sorties au tirage. Les valeurs des émissions propres, rachetées sur le marché au lieu du tirage, ainsi que les valeurs remises par les débiteurs au lieu des versements en espèces à titre de remboursement de leurs dettes, sont passées directement par le compte du fonds d'amortissement des lettres de gage et des obligations. Le fonds d'amortissement des lettres de gage et obligations se décompose somme suit suivant les émissions particulières:

a) fonds d'amortissement des lettres de gage	. .	zl.	57.276,29
b) ,, ,, obligations communales		,,	1.887.580,85
c) ,, ,, ,, ferroviaires	. .	,,	8.158,02
d) ,, ,, ,, de bâtiment	.	,,	46,75
e) ,, ,, ,, bancaires	. . .	,;	122.71
Total	. .	zl.	1.953.184,62

Poste 23. Fonds pour le paiement des coupons des lettres de gage et obligations. Ce fonds s'élevait au 31 décembre 1931 à 19.092.024,54 zlotys. La Banque porte à ce compte la part des annuités des prêts par émission, revenant au service des intérêts. Etant donné que les débiteurs sont tenus de payer les intérêts avant terme, les sommes portées à ce compte y restent pendant 6 mois après quoi, à l'échéance des coupons correspondants, ils sont transférés au compte des coupons échus en circulation, compte sur lequel sont opérés les paiements effectifs.

La somme de 19.092.024,54 zlotys se décompose comme suit selon les émissions particulières:

a) coupons des lettres de gage	. . . .	zl.	190.394,04
b) ,, ,, obligations communales	. . . .	,,	17.667.893,66
c) ,, ,, ,, ferroviaires	. . . .	,,	219.475,22
d) ,, ,, ,, de bâtiment	. . . .	,,	3.868,52
e) ,, ,, ,, bancaires	. . . . .	,,	1.010.393,10
Total	. . . .	zl.	19.092.024,54

Poste 24. Compte des annuités anticipées. Ce compte se montait au 31 déc. 1931 à 1.526.061,29 zlotys. Cette somme comprend les annuités versées avant échéance ainsi que les remboursements au dessus de ceux prévus par le plan d'amortissement.

Cette somme se décompose comme suit suivant les émissions particulières:

a) lettres de gage	. . . .	zl.	1.487.257,13
b) obligations communales	. . . .	,,	—
b) ,, de bâtiment	. . . .	,,	38.804,16
Total	. . . .	zl.	1.526.061,29

Poste 25. Comptes d'émission divers. Ces comptes se chiffraient le 31 déc. 1931 par 3.518.664,90 zlotys contre 3.496.588,86 zlotys le 31 déc. 1930. Ils embrassent les postes transitoires et règlements d'ordre de la section des émissions.

Actif.

Postes 17 et 18. Prêts par émission de l'anc. Banque Provinciale Polonaise et prêts par émission de la Banque de l'Economie Nationale. Contre-partie des postes 18 et 19 du passif.

Poste 19. Annuités des prêts par émission. Elles marquent, en 1931, une augmentation de 9.252 mille zlotys en s'élevant à 21.904.308,72 zlotys dont 17.050.631,96 zlotys reviennent aux annuités de l'exercice courant et 4.853.676,76 zlotys à celles des exercices précédents. Ces annuités se décomposent, suivant les émissions particulières, comme suit (en milliers de zlotys):

	annuités des années précédentes	annuités courantes
lettres de gage 8%	2.077	3.023
lettres de gage 7%	681	2.347
obligations communales 8%	516	1.756
,, ,, 7%	332	4.461
,, ,, 8% en doll. S. I .	—	4.461
,, ,, ,, ,, ,, S. II .	—	875
,, ,, 7% ,, ,, S. III .	174	1.719
,, bancaires 7½%	772	1.287
,, de bâtiment 8%	2	246
Total des annuités des émissions de la B. E. N.	4.554	16.498
Total des annuités des émissions de l'anc. B.P.Pol.	300	552
Total général	4.854	17.050

Les détails relatifs à la liquidité des annuités et aux recouvrements sont publiés dans la partie II du rapport.

Poste 21. Comptes d'émission divers. Ce poste comprend les comptes et règlements d'ordre de la section d'émission. Ils se chiffraient au 31 déc. 1931 par 4.255.778,44 zlotys contre 6.988.707,14 zlotys le 31 déc. 1930.

Poste 22. Solde dans la section des opérations commerciales. V. poste 14 du passif.

SECTION DES OPERATIONS BASEES SUR LES PLACEMENTS DU TRESOR.

Passif.

Poste 26. Placements du Trésor. Ces placements ont diminué en 1931 de 2.566 mille zlotys, atteignant 506.683.407,94 zlotys.

Ils se décomposent comme suit:

	31 déc. 1930	31 déc. 1931	changements:
a) fonds du bâtiment	zl. 311.500.332,68	zl. 322.787.754,80	+11.288 mille
b) fonds d'assainissement des banques	,, 53.771.579,36	,, 32.899.877,36	—20.872 ,,
c) fonds de la ,,Kooprolna"	,, 36.327.102,33	,, 36.327.102,33	—
d) réserve spéciale pour les opérations garanties	,, 4.617.091,51	,, 4.654.450.80	+ 37 ,,
e) placements divers	,, 103.033.578,75	,, 110.014.222,65	+ 6.981 ,,
Total	zl. 509.249.684,63	zl. 506.683.407,94	— 2.566 mille

Les explications des changements survenus dans ce poste se trouvent dans la partie II du rapport.

Poste 27. Comptes spéciaux. Ces comptes constituent la contre-partie du poste 24 de l'actif.

Poste 23. Crédits accordés sur les placements du Trésor. Les changements survenus dans ce poste au cours de l'année sont illustrés par le relevé ci-dessous:

		31 déc. 1930		31 déc. 1931	changements:	
a) crédits de bâtiment sur le Fonds Nat. du Bâtiment	zl.	302.569.117,58	zl.	295.962.445,87	— 6.607	mille
b) crédits d'assainissement p. banques .	,,	29.343.685,11	,,	35.289.619,36	+ 5.946	,,
c) crédits 1) à la ,,Kooprolna" . . .	,,	36.544.134,70	,,	36.212.225,96	— 332	,,
,, 2) p. divers	,,	11.393.200,72	,,	11.412.376,68	+ 19	,,
d) autres crédits	,,	95.790.761,74	,,	119.786.336,55	+23.996	,,
Total	zl.	475.640.899,85	zl.	498.663.004,42	+23.022	mille

Les changements survenus sur les comptes particuliers sont examinés en détail dans la partie II du rapport.

Poste 24. Comptes spéciaux. Ces comptes s'élevaient au 31 déc. 1931 à 143.601.599,27 zlotys, ce qui représente, en comparaison de 1930, une augmentation de 30.150 mille zlotys. Cette somme comprend les transactions en rapport avec l'action du Fonds National du Bâtiment, le financement des exportations par les forges, l'aide spéciale à l'industrie textile et les garanties du Trésor Public envers la Banque. Le poste 27 du passif constitue sa contre-partie.

Poste 25. Solde dans la section commerciale — V. poste 15 du passif.

POSTES HORS BILAN.

Le compte ,,Divers pour encaissements" du côté passif et ,,Encaissements" du côté actif accusent, à la fin de 1930 et 1931, les soldes suivants:

31 déc. 1930	31 déc. 1931
zl. 8.907.755,22	zl. 8.441.074,03

Le compte ,,Garanties accordées" du côté passif et ,,Débiteurs pour garanties" du côté actif s'établissent comme suit:

	31 déc. 1930	31 déc. 1931
	zl. 27.185.548,42	zl. 18.141.840,44
dont contre garantie du Trésor	,, 12.237.500,—	,, 10.445.750,—

Le compte ,,Créanciers pour acceptations" ou ,,Débiteurs pour acceptations" s'établit comme suit

31 déc. 1930	31 déc. 1931
zl. 12.816.672,94	zl. 2.606.728,06

DEPOTS.

	Valeur nominale en changes divers		Valeur nominale en changes
Dépôts dans les coffres-forts	1.313.932.262,20	Divers pour dépôts . . .	1.736.210.389,37
Dépôts chez divers . . .	1.063.043 635,93	Dépôt propre (nostro) .	640.765.508,76
Total	2.376.975.898,13	Total	2.376.975.898,13

IV.

BILAN AU 31 DECEMBRE 1931

COMPTE DES PERTES ET PROFITS POUR 1931

BILAN ET COMPTE DES DEPENSES ET RECETTES DU FONDS DES RETRAITES POUR 1931

BI

de la Banque de

ACTIF. au 31

			zlotys	gr.
	OPERATIONS COMMERCIALES			
1.	**Encaisse, Banque de Pologne et Caisse Postale d'Epargne**		46.191.726	65
2.	**Monnaies étrangères**		6.853.455	45
3.	**Portefeuille-titres**		37.864.345	98
4.	**Lettres de gage et obligations émises par la Banque en portefeuille**		41.101.392	64
5.	**Participations et actions**		31.320.089	06
6.	**Valeurs sorties au tirage et coupons échus**		133.778	96
7.	**Traites**		163.405.023	25
8.	**Traites protestées**		5.859.439	61
9.	**Avances à terme:**			
	a) contre nantissement de titres	1.081.039,99		
	b) ,, ,, ,, l'or et d'argent	5.800,—		
	c) ,, ,, des traites	11.506.609,34		
	d) ,, ,, ,, marchandises	8.400.106,61		
	e) ,, ,, ,, lettres de voiture . . .	51.870,—		
	f) ,, ,, ,, warrants	13.895,—		
	g) placements dans les caisses communales d'épargne	9.269.317,50	30.328.638	44
10.	**Comptes courants débiteurs**		125.582.738	70
11.	**Banques „Loro":**			
	a) en Pologne	1.741.071,56		
	b) à l'étranger	2.628,13	1.743.699	69
12.	**Banques „Nostro":**			
	a) en Pologne	205.166,11		
	b) à l'étranger	9.943.232,40	10.148.398	51
13.	**Prêts en espèces à long terme:**			
	a) divers	34.430.394,53		
	b) prêts pour la couverture des intérêts arriérés des prêts de bâtiment	1.052.867,05		
	c) communaux	56.157.124,15		
	d) de bâtiment sur les fonds propres de la Banque	19.747.556,78		
	e) valorisés des anciennes institutions fusionnées .	4.744.479,69	116.132.422	20
14.	**Immeubles**		34.388.364	84
15.	**Mobilier**		1.148.684	86
16.	**Comptes d'ordre**		11.758.029	59
	à reporter		663 960.228	43

PASSIF.

		zlotys	gr.
OPERATIONS COMMERCIALES			
1. **Capital social.**		150.000.000	—
2. **Fonds de réserve**		15.392.103	68
3. **Autres réserves:**			
a) de valorisation pour les prêts hypothécaires	2.268.347,65		
b) ,, ,, ,, ,, dépôts d'épargne	178.020,97		
c) réserve générale	28.793.443,05	31.239.811	67
4. **Dépôts à vue:**			
a) comptes-chèques	78.870.437,59		
b) comptes en monnaies étrangères	6.169 478,—		
c) dépôts d'épargne	46.424.779,15		
d) comptes courants des caisses d'épargne communales	3.354.990,18	134.819 684	92
5. **Dépôts à terme:**		97.981.138	07
6. **Soldes créditeurs divers**		5.897.455	08
7. **Réescompte**		98.690.661	36
8. **Banques „Loro":**			
a) en Pologne	18.550.795,81		
b) à l'étranger	4.179.343,65	22.730.139	46
9. **Banques „Nostro":**			
a) en Pologne	15.567.125,—		
b) à l'étranger	19 116 544,63	34.683.669	63
10. **Transferts à payer**		492.462	48
11. **Créanciers hypothécaires**		83.820	35
12. **Comptes d'ordre**		31.377.314	01
13. **Intérêts pour le compte de l'exercice 1932**		4.052.930	51
14. **Solde de la section des opérations d'émission**		22.726.049	55
15. **Solde de la section des opérations basées sur les placements du Trésor Public**		6.802.088	77
16. **Bénéfice net**		6.990.898	89
à reporter		663.960.228	43

			zlotys	gr.
	report		663.960 228	43
	OPERATIONS D'EMISSION			
17.	**Prêts par émission de l'ancienne Banque Provinciale Polonaise:**			
	a) en lettres de gage	8.548.499,12		
	b) ,, obligations communales	10.447.032,25		
	c) ,, ,, ferroviaires	11.003.876,—	29 999.407	37
18.	**Prêts par émission de la Banque:**			
	a) en lettres de gage	246.538.916,—		
	b) ,, obligations communales	468.401.229,37		
	c) ,, ,, de bâtiment	22.096.000,—		
	d) ,, ,, bancaires	25.161.642,—	762.197.787	37
19.	**Annuités des prêts par émission:**			
	a) de l'exercice courant	17.050.631,96		
	b) arriérées des exercices précédents	4 853.676,76	21 904 308	72
20.	**Coupons des lettres de gage et des obligations sorties au tirage**		65.747	20
21.	**Comptes d'émission divers**		4.255.778	44
22.	**Solde dans la section des opérations commerciales** .		22.726.049	55
			841 149 078	65
	OPERATIONS BASEES SUR LES PLACEMENTS DU TRESOR PUBLIC			
23.	**Crédits accordés sur les placements du Trésor Public:**			
	a) crédits de bâtiment du Fonds National du Bâtiment		295.962.445	87
	b) crédits d'assainissement aux Banques		35.289 619	36
	c) crédits:			
	1) pour la ,,Kooprolna"	36 212.225,96		
	2) autres crédits	11.412.376,68	47.624.602	64
	d) crédits divers		119.786 336	55
24.	**Comptes spéciaux**		143 601.599	27
25.	**Solde dans la section des opérations commerciales** . .		6.802.088	77
			649.066.692	46
	Total du bilan.		2.154.175.999	54
	Encaissements		8 441.074	03
	Débiteurs pour garanties	18.141.840,44		
	Débiteurs pour acceptations	2.606.728,06	20.748.568	50
	Total général		2.183 365.642	07

		zlotys	gr.
report		663.960.228	43
OPERATIONS D'EMISSION			
16. **Réserve spéciale pour les valeurs émises par la Banque:**			
a) pour les lettres de gage	3.795.252,26		
b) ,, ,, obligations communales	12.153.389,20		
c) ,, ,, ,, ferroviaires	958.013,92		
d) ,, ,, ,, de bâtiment	121.861,35		
e) ,, ,, ,, bancaires	758.831,31	17.787.348	04
17. **Lettres de gage et obligations de l'ancienne Banque Provinciale Polonaise en circulation:**			
a) lettres de gage	8.548.499,12		
b) obligations communales	10.447.032,25		
c) ,, ferroviaires	11.003.876,—	29.999.407	37
18. **Lettres de gage et obligations de la Banque en circulation:**			
a) lettres de gage	246.538.916,—		
b) obligations communales	468.401.229,37		
c) ,, de bâtiment	22.096.000,—		
d) ,, bancaires	25.161.642,—	762.197.787	37
19. **Lettres de gage et obligations sorties au tirage en circulation**		644.141	95
20. **Coupons échus en circulation**		4.430.458	57
21. **Fonds d'amortissement des lettres de gage et obligations**		1.953.184	62
22. **Fonds pour le paiement des coupons des lettres de gage et obligations**		19.092.024	54
23. **Annuités anticipées**		1.526.061	29
24. **Comptes d'émission divers**		3.518.664	90
		841.149.078	65
OPERATIONS BASEES SUR LES PLACEMENTS DU TRESOR PUBLIC			
25. **Placements du Trésor Public:**			
a) fonds de bâtiment		322.787.754	80
b) ,, d'assainissement pour les Banques		32.899.877	36
c) ,, au titre de la ,,Kooprolna''		36.327.102	33
d) réserve spéciale pour les opérations garanties . .		4.654.450	80
e) placements divers		110.014.222	65
26. **Comptes spéciaux**		142.383.284	52
		649.066.692	46
Total du bilan.		2.154.175.999	54
Divers pour encaissements		8.441.074	03
Garanties accordées	18.141.840,44		
Créanciers pour acceptations	2.606.728,06	20.748.568	50
Total général		2.183.365.642	07

COMPTE DES
de la Banque de
au 31 Dé

PERTES.

		zlotys	gr
Intérêts:			
a) comptes courants	34.572.321,48		
b) réescompte	11.783.692,61		
c) dépôts d'épargne	2.802.366,42		
d) divers	5.232 24	49.163.612	75
Différence au cours:			
a) des valeurs	3.915.313,09		
b) des changes	2.433.006,94	6.348.320	03
Frais généraux:			
a) dépenses de bureau	713.940,87		
b) local de la Banque	1.050.220,45		
c) divers	823.861,51		
d) entretien des automobiles	146.168,58		
e) dépenses de personnel	10.989.973,05		
f) retraites	833.035,38	14.557.199	84
Amortissements:			
a) des immeubles	625.117,06		
b) du mobilier	305.340,82	930.457	88
Créances douteuses		4.885.935	31
Bénéfice net		6.990.898	89
Total		82.846.424	70

PERTES ET PROFITS
l'Economie Nationale
cembre 1931

PROFITS.

		zlotys	gr.
Intérêts:			
a) traites escomptées	20.862.693,83		
b) comptes courants	16.214.741,43		
c) avances à terme	2.639.228,20		
d) prêts en espèces à long terme et communaux . .	5.911.637,41		
e) prêts de bâtiment	17.131.148,13		
f) valeurs	9.325.872,09		
g) intérêts moratoires sur le prêts par émission .	1.931.841,94		
h) divers	216.145 —	74.233.308	03
Commissions:			
a) encaissements	476.640,40		
b) transferts	169.188,24		
c) comptes courants	266.290,50		
d) opérations de bourse	103.323,58		
e) dépôts	134.796,84		
f) garanties	524.754,81		
g) diverses	530.091,86	2.205.086	23
Versements pour les frais d'administration du servise d'émission		2.634.984	32
Gestion des immeubles		487.945	03
Rocouvrement des créances douteuses		3.285.101	09
Total		82.846.424	70

PROCES-VERBAL

DE LA SEANCE DE LA COMMISSION DE REVISION DES COMPTES DE LA BANQUE DE L'ECONOMIE NATIONALE TENUE A LA DATE DU 18 MARS 1932.

La Commission de Révision des Comptes, ayant vérifié le bilan de la Banque de l'Economie Nationale au 31 décembre 1931 ainsi que le Compte des Pertes et Profits pour l'exercice 1931, constate:

1) que tous les postes de ce bilan, clôturé, des deux côtés, par la somme de zl 2.183.365.642,07 (y compris les encaissements, les garanties et les acceptations), sont conformes aux livres de la Comptabilité Centrale ainsi qu'aux livres de l'Etablissement Central de la Banque et aux rapports de ses Succursales;

2) que tous les livres et pièces justificatives examinés à la Comptabilité Centrale et à l'Etablissement Central ont été trouvés en bon ordre.

Vu ce qui précède la Commission de Révision des Comptes propose l'approbation du bilan de la Banque au 31 décembre 1931 ainsi que du compte des Pertes et Profits pour l'exercice 1931.

Varsovie, le 18 mars 1932.

Le Président de la Commission:

Dr. W. Marynowski

Les Membres de la Commission:

(—) *D. Zadrowski* (—) *A. Alland*

(—) *T. Pieńkowski* (—) *A. Repeczko*

(—) *Drabarek*

Bilan du Fonds des Retraites

des employés et du personnel de service de la Banque de l'Economie Nationale

au 31 décembre 1931

ACTIF	Zlotys	gr.	PASSIF	Zlotys	gr.
Comptes courants à la Banque de l'Economie Nationale .	1.847.897	34	Capital du Fonds des Retraites au 31 décembre 1930	13.333.912	61
Valeurs	7.179.539	34	Créanciers hypothécaires . . .	608.000	—
Immeubles	6.596.024	92	Excédent de recettes pour 1931 .	1.915.666	07
Comptes d'ordre	234.117	08			
Total . . .	15.857.578	68	Total . . .	15.857.578	68

Compte des dépenses et recettes

du Fonds des Retraites

pour 1931.

DEPENSES	Zlotys	gr.	RECETTES	Zlotys	gr.
Retraites et pensions de veuves	131.304	45	Versements ordinaires de la Banque de l'Economie Nationale:	452.790	69
Versements trimestriels posthumes	649	40	Cotisations de membres	468.652	79
			Réserve des primes	119.996	21
Amortissement des immeubles	76.210	93	Gestion des immeubles—bénéfice pour 1931	365.842	65
Impôts et timbres	3.111	26	Bénéfice sur les valeurs sorties au tirage	11.357	23
Excédent de recettes pour 1931	1.915.666	07	Coupons des valeurs	647.132	44
			Intérêts sur les comptes courants	61.170	10
Total . . .	2.126.942	11	Total . . .	2.126.942	11